صاحب امتیاز و مدیری
احمد احسان

شرائط اشترا

درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ ،
التی آیلغی ۷۵ ، اوچ آیلغی
٤٥ غروشدر . پوسته ایله
کوندریلیرسه ولایات بدلی
اخذ اولنور .

درسعادتده نسخه‌سی
۱۰۰ پاره‌در

شرائط اشترا

ولایاتده‌سنه‌لکی ۱۵۰ آلتی آیلغی
۸۰ غروش اولوب اوچ آیلغی
یوقدر . قیرلمه‌دن مقووا بورو
ایله آلنق ایچون سنوی یکرمی
غروش فضله آلنیر .

ثروت فنون

پنجشنبه کونلری چیقار منافع ملك و دولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

SERVETIFUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

N° : 447

Directeu -proprietaire
Ahmed IHSAN

9me Année

BUREAUX :
78, Grand, rue de la
Sublime Porte

عدد : ٤٤٧ — پنجشنبه — ۲۳ ایلول سنه ۱۳۱۵ — طقوزنجی سنه — اون‌سکزنجی جلد

— موسیو ژ. برغره‌نك برقلیشه‌سندن —

استانبول جواری منظره‌لرندن : اسکدار اسکله‌سی
Les environs de Constantinople : Scutari.

MILLI KÜTÜPHANE-ANKARA-1946

مصاحبهٔ فنیه

رنکلرك صحته تأثیری — تدای بالالوان.

رنکلرك وجوده ، صحته اولان تأثیراتنه دائر بوقسممزده بوندن اول ده بعض معلومات ویرلمش ایدی .

هرکس بیلیرکه ضیای شمس تأمین صافیت ونظافت خصوصنده استخدام ایده بیلدیکمز مؤثرات طبیعیه‌نك اك برنجیلرندندر . انسانلر پك أسکی زمانلردن بری ضیاده بوخاصیتی حس ایتمشلردی ؛ خسته‌لرك قوللانمش اولدیغی چاماشیر وسائره‌یی کونشه سرمك عادت قدیمه‌سی شبهه‌سز بوحسدن متولددر . زمانمزده‌ده تأثیرات ضیائیه‌دن ، بیله‌رك یاخود بیلمیه‌رك ، آز استفاده‌می اولونیور . شوراسی محققکه میقروبلر اوزرنده ضیانك پك بیوك برتأثیری وار ، عادتا کونش بومضر حیوانجقلرك دشمنی ، دشمن ماحیسیدر دنیله‌بیلیر . مثلا دره‌لرده کونشه معروض اولان یرلرك کولکه‌ده قالان قویتو یرلردن دها آز میقروب بسلدیکنده شبهه یوقدر . بونده حرارتك‌ده بردخلی اولدیغی انکار ایدیله‌مزسه‌ده بتون همت حرارتك دکلدر . مسکنلرمزه یالکز هوا وحرارت ادخالیله تأمین صحت ممکن اولیورمی ؟ کونشك ضیاسی کیرمین یرلرده یاشایانلر ، حتی متمادی بر جریان هوا ایچنده بیله بولونسه‌لر ، عجبا قاچ کون محافظهٔ صحت وقوت ایده‌بیلیرلر ؟

أسکی ، یکی بتون حفظ الصحه اربابی مسکنلرك بول بول ضیا آله بیله‌جك صورتده انشاسنی توصیه‌دن خالی قالمامشلردر . شهرلرده بو توصیه‌یه نه‌قدر اهمیت ویرلدیکی ، یعنی هیچ اهمیت ویرلمیه‌رك سوسلو اولیور دییه اوطه‌لرك پنجره‌لری کیتدکجه تنقیص ایدلدکدن باشقه قات قات برده‌لرله ضیانك مرور ودخوله سدچکلدیکی معلومدر . واقعا لوش اوطه‌لرده اثاث واوانی دها نظر فریب ، دها جاذب کورونور ؛ فقط ، مع التأسف ، حیات سوسدن عبارت دکلدر . بونك ایچون اوطوردیغمز یرلردن ضیایی — نصل برفکر ومطالعه ایله اولورسه اولسون — تبعیده دکل ، بالعکس اونی اورالره جذب ایتمکه چالیشملی‌یز .

شیمدی برآرده ضیانك وجودمزه نصل تأثیر ایتدیکندن بحث ایده‌لم :

معلومدرکه شمسك بزه طوغرودن طوغرویه کوندردیکی ضیا بیاض رنکده‌در ؛ برسبب اولمدقجه بورنك دکیشمز . ضیای شمس بویله بیاض اولمقله برابر مختلف اهتزازده برطاقم لمعه‌لردن مرکب اولدیغی‌ده معلومدر . کوزلرمزده احتساسات لونیه‌یی حصوله کتیرن ، یعنی بزه رنکلری فرق ایتدیرن ایشته بولمعاتدر . اشعهٔ ملونه‌دن هربرینك کرك انسانلر وکرك دیکر ذوی الارواح اوزرنده آیری بر تأثیری واردر . بعض متخصصین بعض امراضك مائی ، یشیل ، قیرمزی ، مور ... الخ رنکلرده‌کی ضیالرله تسکین وتداوی ایدیله‌بیله‌جکنی ادعا ایتمشلردر . حتی موقت برمحرومیت ضیانك بیله بعض خصوصاتده فائده‌سی کورلمشدر .

اخیراً موسیو رافژو نامنده برمدقق اشعهٔ ملونه‌نك سکیر خسته‌لقلرینی تداوی خصوصنده‌کی تأثیراتی اوزرینه انظار دقتی جلب ایتمشدر . موسیو رافژو ضیای شمسك خواص مؤثره‌سندن بحث ایله طیف شمسی‌یی ترکیب ایدن رنکلرك حائز اولدقلری درجهٔ حرارته کوره باصره‌مزه واو واسطه ایله تشکلات عصبیه‌مزه اولان تأثیرات مختلفه‌سنی ذکر ایدییور : بو رنکلر ایچنده ، تأثیر نقطهٔ نظرندن ، ایکی حدالغایه‌یی قیرمزی ایله مور تشکیل ایدر ؛ دیکرلری بونلرك آره‌سنده صیره‌لانیر . قیرمزی دها زیاده حرارتلی ، بناءً علیه دها زیاده محرك ومنبهدر ؛ مور ایسه تمامیله بونك ضدیدر .

اوته‌دن بری دقت ایدلمشدرکه مور وقیرمزی رنکلرك حیات حیوانیه اوزرنده‌کی نفوذی بری برینه بسبتون مخالفدر . برانکلیز قپودانك بعض حیوانلری مور ضیا ایچنده بسلیه‌رك سمنلرینی فرق ایدیله‌جك درجه‌ده تزیید ایتدیکنی اسکندریه اطباسندن دوقتور دوزا خبر ویرییور . ینه بوقپودان مور جاملر واسطه‌سیه برطاقم میوه وسبزه‌لرده فوق العاده برجسامت ألده ایدییورمش . هیئتشناس مشهور قامیل فلاماریونك تدقیقاتنه کوره صلاطا نوعندن بعض نباتاتده قیرمزی یاخود مور جاملی چیچکلکلرده یتشدیرلمسنه کوره پك مختلف آثار حیات کوسترمکده ایمش .

آمریقاده بو تجربه‌یی طانالره تطبیق ایتمشلر ، مائی ضیا ایچنده یاشایان طانالرك عادی ضیا ایله بسله‌نن همجنسلرندن پك چوق زیاده سمیردیکنی مشاهده أیلمشلردر .

مع مافیه بوتجارب هربرده وهرزمان عینی نتائج قطعیه‌یی حصوله کتیرر دیمك پك طوغرو اوله‌ماز ؛ یالکز حیوانلرده مختلف رنکلرك مختلف تأثیرلر کوستردیکی ، مثلا بوغا وهندی کبی حیوانلر قیرمزی رنکدن حدتلنوب بالعکس مائی جاملی کوزلکلرله حرون برآتك حدتی تسکین ایدلدیکی انکار اولونه‌ماز .

ایشته دوقتور دوزا الوانك جملهٔ عصبیه اوزرنده‌کی شو تأثیراتنه استناداً بعض سکیر خسته‌لرینی رنکلی ضیالرله تداوی‌یه تشبث ایتمش وموفقده اولمشدر . کندی افاده‌سنه کوره : خیلی زماندن بری یأس انکیز ، مظلم برصیقینتی ایچنده یاشایان ، آرزوی ذاتیسیله نادراً استطعام ایدن برخسته‌یی قیرمزی اورتولر ، قیرمزی جاملرله مستور ومجهز بر اوطه‌یه قاپامشلر ، اوچ ساعت صوکره خسته‌نك ، شن وشاطر ، ییه‌جك ایستدیکی کورلمش . بر دیکری زهرلی هوا تنفس ایتمك وهمیله بوتون کون یومروغنی آغزندن آییرمازمش ؛ بونی‌ده قیرمزی اوطه‌یه طیقمشلر ، ایرته‌سی صباح بوده محظوظ ومتبسم قالقمش ، اشتها ایله یمکنی یمش وبر هفته صوکره شفایاب اوله‌رق عائله‌سنه عودت ایتمش . موسیو دوزا دیکر برسکیر خسته‌سنی‌ده مائی ضیا ایله تداوی ایتدیکنی سویلیور : بو آدم غایت متهیج ایمش ، حتی باغلامغه مجبوریت کورمشلر ؛ فقط مائی اوطه‌ده برساعتلك اقامت بتون هیجان عصبیسنی تسکینه کفایت ایتمش . شو

تجربه‌لرده شایان اهمیت واعتماد برجهت وارسه اوده قیرمزی وتوابعی رنکلرك مهیج ومحرك ، مور و امثالی الوانك ملطف ومسکن برتأثیری حائز اولمسیدر . بوبابده اك یکی واك موثوق برتجربه اولمق اوزره لیونده موسیو لومیه‌رك مشهور فوطوغرافیا فابریقه‌سنده کچن شو حادثه کوستریله‌بیلیر : بوفابریقه‌ده برچوق عمله یشیل ضیالرله تنویر ایدیلان جسم برقوغوشده فوطوغرافیا جاملری اعمالیله مشغولدرلر ؛ اولدن بوراسی قیرمزی ضیا ایله تنویر ایدیلیرمش واوزمان ایشجیلر صباحدن اقشامه کولوشورلر ، باغریشیرلر ، اویناشیرلرمش ؛ شیمدی ایسه یشیل ضیالر ایچنده کمال سکونتله چالیشیورلرمش ، حتی نادراً قونوشیورلر وآفشاملری کندیلرینی اولکندن دها آز یورغون بولیورلرمش ...

موسیو رافژو کندی دارالتداویسنده‌ده عینی نتایجه دسترس اولدیغنی سویلیور . بوخبرلری شیمدیدن برقطعیت فنیه ایله تزیین وتلقی ایتمك لازم کلمزسه‌ده بی اساس خولیالردن عد أیلمك‌ده لایق دکلدر . هرحالده براساس فنی‌یه استنادی بدیهی اولان بوقدر تدقیقاتك ایلریسی ایچون نتایج مفیده حاصل ایده‌جکنده شبهه یوقدر .

قدری

انکلیز شاعرلری

تەنیسین

هیچ بر ادیب حال حیاتنده بو انکلیز شاعری تەنیسین قدر مظهر تبجیل اولمامشدر ، دینله‌بیلیر . آلتمش سنه متمادیاً شعر سویلمش ، اللی سنه انکلتره‌نك اك بویوك واك متنفذ ارباب فکر وحکمی طرفندن مملکتنك اك بویوك شاعری طانمشدر ؛ تەنیسینك اثرلرنده اظهار ایتدیکی مکملیته ، معاصرلری اوزرنده احراز ایتدیکی نفوذه ، بومکملیت ونفوذك بوقدر زمان دوامنی کورمك بختیارلغنه نائل اولمش بر شاعر دها یوقدر .

والطه‌ر سقوط مشهور رومانلرینی یازمه‌دن اول نشر ایتدیکی شعرلریله بردن پك بویوك بر رغبت کورمشدی ؛ فقط نه کندیسی ، نه‌ده اورغبت دوام ایده‌مدی . حالبوکه تەنیسین صوك ساعتنه قدر شهرتندن ، قدرتندن ذره ضایع ایتمدی ؛ اك صوك یازدیغی Crossing the bar منظومه‌سی اثرلرینك اك مکمل عداولونانی واك مشهوریدر .

بایرین جهانی صارصان بر اشتهاره نائل اولدی ، تعبیر مخصوصیله « بر صباح اویانجه کندینی آغوش اشتهارده بولدی » ؛ فقط بو شهرتك حصولندن زیاده دوامنك سببی شاعرك حیات خصوصیه‌سنده‌کی فیرطنه‌لر حقنده دوران ایدن شایعات غریبه ، حائز اولدیغی نام اصالتله برابر حیاتنك انتظامسزلقلری ، زوجه‌سنك طلاق ایچون علیهنده اقامه ایتدیکی دعوا ، برده وفاتنه سبب اولان احوالدر . بوندن باشقه زماننده شه‌لله‌ی shelley کبی بوکون انکلیزلرك اك بویوك شاعرلرندن عداولونان ، اوزمان ساده‌جه کندیسیله همیار طوتیلان رقیبلری واردی ؛ هم بایرینك شهرتی وفاتندن صوکره یاواش یاواش انکساف ایده‌رك بوکون اسکی شعشعه‌سندن کلیاً محرومدر . اوتوز التی یاشنده اولان بایرین ، دینله‌بیلیرکه ، بر قاچ سنه ایچنده تهور واحتراص شاعرانه‌سنك رعد وبرقیله قاورولمشدر .

تەنیسین عیارنده بر موفقیت ادبیه‌یه فرانسز ادبیاتنده‌ده راست کله‌میز ؛ مثلا هوغو تەنیسینله برابر عالم ادبیاته کیرمش ، همان اونك قدر عمر سورمش وزماننده پك زیاده مظهر پرستش اولمشدر . فقط هوغونك شهرتی صرف اثرلرینك سوقیله بودرجه‌یه واصل اولمامشدر ؛ ابتدا ، ١٨٣٠ رومانتیزم مجادلاتنده طرفدارلق ولوله‌سی اره‌سنده میدانه چیقان اسمی بر اثردن زیاده بر مسلکك مظفریتی دیمك اولان ئەرنانی غلبه‌سیله بردن بره بویومشدر . صوك اثرلرینه کلنجه هیچ کیمسه ادعا ایده‌مزکه هوغونك صوکره‌دن اوقدر تعمم ایدن شهرتی حیات خصوصیه واجتماعیه‌سندن زیاده بواثرلر سایه‌سنده تعمم ایتمش اولسون .

هم هوغونك‌ده زماننده لوقونت دولیل کبی رقیبلری واردی .

حالبوکه تەنیسین بر منزوی ، راهب حیاتی سورن برتنها کزین اولدیغندن خلق اونی یالکز اثرلریله کورییور ، ممکن اولدیغی قدر خلقدن ، شهرلردن قاچدیغی ایچون اوکا دائر پك آز شی ایشیدیلیور ، حیاتی کلیاً مجهول قالیوردی . او ، عصر زرینك بوعصر سیم زره قالمش براولادی کبی ایدی‌که صرف خاطرات صفوت ومعصومیتیله یاشامق ایچون تنهالره ، قیرلره قاچیور ، موجوداتدن یالکز سمالرله دکزلری ، قیرلری ، یالکز طبیعتی کورمك ایستیوردی . وایت اطه‌سنك برکنارنده ، قرون وسطی دورلرینی خاطرلاته‌جق ابنیهٔ عتیقه ایله ، پریلره راست کلنه‌جك ظن ایدیلان ساکت مغاره‌لرله ، اوراسنده بوراسنده انزوایه دعوت ایدن وایچنده سودیکنی برعصر دنبری بکله‌ین ارواح لطیفه وهمی ویرن پرخواب کوشکلرله زینتدار ، یوکسك قایالقلی ساحللرنده بحر محیطك طنان دالغه‌لرینك وحشتله کوپوره‌رك ، بربرلریله غضوبانه دوکوشه‌رك کلوب آلتون قوملرده بایلدیغی برقیرده ، کندی ترنم ایتدیکی کبی « شهرلرك ولوله‌سندن ودومانندن اوزاق » بر صیفیه‌ده ، باغچه‌سی بیله یوله ناظر اولمیان برکوشکده اوطورییور ، انسانلرله یالکز اثرلری واسطه‌سیله کوروشیور ایدی . بونکله برابر کندیسیله برابر باشلایان ، کندندن صوکره نشر اثر ایدن نه‌قدر شاعرلر وارسه هیچ بریسی کندیسنه یاقلاشه‌مامش ، اوجمله‌سنك فوقنده حکمران اولمش وصوك نفسنه قدر بوقدرتی محافظه ایتمشدر .

باشقه‌لری حقنده کوستردکلری اعتدال محاکمه‌یی کندی ملتداشلرینه قارشی قولایجه غائب ایدیویرن ، اونلر حقنده پك جوانمرد طاورانان انکلیز منقدلری طرفندن تەنیسین « زماننك دکلسه‌ده مملکتنك اك برنجی شاعری » دیه یاد ایدلدیکی حالده مثلا تەن کبی درت بش بویوك لسان ادبیاتنده

احاطه‌لی بر وقوفه مالك بر منقد
بونی کافی کورمیه‌رك : « مملکتنك
وزمانك الك‌بویوك شاعری» دییور .

یالکز انکلیزلر دکل بتون
اینجه کوزللکلر ، ملول لطافتلر ،
مؤثر خاطره‌لر مبتلالری ایچون
اثرلری الك برنجی مدار اشتغال
اولیور ، غدای روح اولیور ،
قرالیچه بعض خصوصی سائقلرله
دکل محضا رغبت عمومیه‌نك دلالتیله
کندیسنی حکومتك رسمی شاعری
اتخاذ ایدییور ، دها ایلك خطوه‌
لرنده‌زمانك الك‌بویوك برحکایه‌نویسی
طرفدن ، هنوز بایرینك شعشعهٔ
اقبالی آره‌سنده، اوندن‌بویوك‌برشاعر
اولمدینی ادعا اولونیور ، شکسپیه‌ر
زمانندنبری بوقدر مکمل ، نفیس
شعر کورلمه‌مشدر دینلیور .

اثرلری هرصنف خلق ألنده الك قیمتلی
موقع اخذ ایدییور ، نهایت کندیسنه بنه
قدرت شعریه‌سنك دلالتیله لورداق‌ویرلیور ،
وفاتنده انکلیزلرك تعبیرنجه « امثالسز بر
جنازه آلای » یاپیله‌رق مشاهیره مخصوص
یره دفن اولونیور؛ وبتون بونلر شعرلرینك،
ساده شعرلرینك کوزللکی ، امثالسزلکی
ایله هرکسدن اودرجه مظهر پرستش اولدیغی
ایچون یاپیلیور ...

***

بك کوزل ، بوقدراوزون مدت بوقدر
فرید ویکتا بر شهرتله عصرینه حکمران
اولان ، هرکسدن قاچوب تنهالرده یاشادیغی
حالده عمومه کندینی یالکزشعرلریله‌طانتمجق
سودیرمجك قدر اجرای حکم ونفوذ ایدن
بوآدمده نه‌واردیکه اونی همان برعصر مدت
انکلیز ادبیاتنك حاکم وصاحبی ایتدی ؟

بو سحرك اسبابی آکلاشلمق ایچون
یالکز شاعرك اثرلری دکل . خلقك تمایلات
ذوقیه وروحیه‌سی‌ده تدقیق وتحقیق ایدلمك
اقتضا ایدر . تهنیسن مذهب خیاللر، محزون
تبسملر، راکد حزنلر ، کتوم حنچقرقلر،
متبسم کریه‌لر شاعریدر؛ انسان بر تهنیسنك

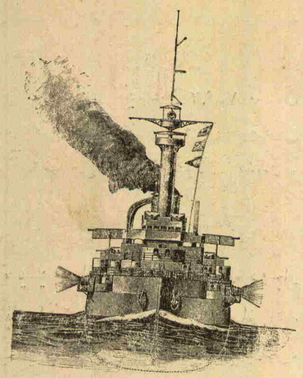
انکلیز شاعری متوفی تهنیسن

اثرلرینی اوقورده بتون خولیا واثیره عائد
اولان بوشعرلری کورر، برده بزم بیلدیکمز
انکلیزلرك بو اثرلره اودرجه مفتونیتی کوز
اوکنه کتیرسه حقیقةً غیر قابل ایضاح بر
مسئله‌نك حضورنده بولونمش‌اولور .

حیاتی صوغوق ، خشین بر منفعت
نقطهٔ نظرندن کورن اوتیلیتاریزم طریق
فلسفیسنك بومادرزاد سالکلری، ستوارت
میلك صرف حقایق وقعه اوزرینه ابتنا
ایدن پوزیتیویزم مسلك حکمیسنك بو فعلی
وارثی شاکردلری . بو مادی ، بو جامد
انکلیزلربوقدر خولیا واثیره مبتلا اولسونلر!

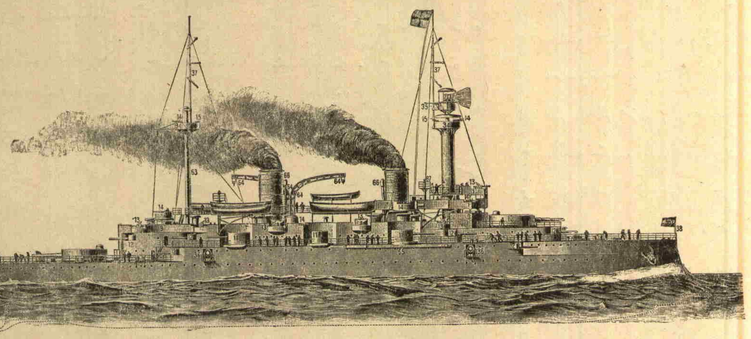
فقط انسان برکره انکلیزلرك صیفیه‌دیدکلری
یرلری ، اورالرده‌کی سکون وحضوری ،
انتظام ولطافتی کورر ، هپ کولکه‌دن ،
هم رنك ورایحه‌دن ، هپ نظافت وراحتدن
عبارت اولان بو حیاتده ، سالم هیجانلر ،
سالم ادمانلرله امرار ایدیلن بولطیف‌وساکن
حیاتده . یاشایانلری کوررسه بو نفاست
صمیمیهٔ ذوق ایله باشقه اثرلری اوقویه‌میه
جقلرینه‌حکم‌ایدر. اونلرحتی‌غلبه‌لق اولسه‌لر
بیله‌نك برعائله‌ظن‌اولونورلر، پرسکون‌وظلال
برکوشه‌ده ، یشیللکك اوستنده چوجوقلر
اویناز ، بابا اوزون راحت صندالیه‌
سنده برهفته‌لق مشاقی دیکلندیرکن
انسان والده‌یی بر ایشله مشغول
وقیزی مستقبل زوجی دوشونه‌رك
ته‌نیسینی اوقیور کبی کورر .
حیاتك غموم واحتراصات مفترسانه‌
سندن هیچ برینك کیره‌مدیکی وکوشهٔ
سکون وتهائیده بتون فیرطنه‌لریله
کچدیکی یرلری خراب وتراب ایدن
بایرین دکل ، ته‌نیسین اوقونمغه
لایقدر. شوحالده انکلیزلر حقنده‌کی
فکرمزده‌تعدیلات اجراسی ضروری
کورونور ؛ مادام که بر اثر
ادبیده اونی بوقدر ابتلا ایه قبول
ایدن خلقك حالت روحیه‌سنی
کوسترمك خاصه‌سی واردر ، بتون
برعصرمقبول‌ومعتبر اولان‌برشاعرك
اثرلرندن انکلیزلرك تمایلات اخلاقیه‌سی
حقنده برفکر پیدا ایده‌بیلیرز ، یاخود ذاتاً
پیدا اولمش فکرلرمز وارسه اونلری بواثرلره
کوره تعدیل ایدرز .

مع‌هذا انکلیزلرعصرك ابتدالرنده‌بوقدر
سکون وتزاهته مفتون کورونمیورلردی ؛
ته‌نیسینك منسوب اولدیغی بطندن اولکی
بطنلره منسوب شاعرلر هپ دها متهور
طورلرله‌حیاتدن، خلقتدن‌شکایت ایتمشلردی؛
فقط بونلر ، شعرلرنده آتشلر ، فیرطنه‌لر،
رعد وبرقلر طوتوشان بو شاعرلر ، مثلا
بایرین کبی غضبلری ، کینلری ، ولوله‌لریله
نهایت انکلیز ذوق شعرینی اوزمشلر ؛ بك
جوال اولان خیاللریله کندی قلبلرینه ،
کندی روحلرینه صیغه‌میه‌رق سمالرده ،
دکزلرده ، طاغلرده کزمشلر ؛ برکانلر ،
اوچورومللر ، شمشکلرله کورله‌یه کورله‌یه ،
بر مکتب مخصوصك وورد سوورث ،
قولریج کبی شعراسی اخلاقیات ووجدانیاته
حصر دقت ایده‌رك الك اغیرمسائل حیاتیه‌یی،
الك یوریجی شرائط حیاتیه وروحیه‌یی أزیجی
بر بطائله تفسیر وایضاحه چالیشه چالیشه
خلقك اعصابنی بوعظیم وجدان فاجعه‌لری،
مهیب روح عذابلریله بورمشلر ؛ اوکا بر



زهلینك باش طرفندن کورونشی

واون سنه هیچ نشر آثار ایتمیه‌رك صنعتی
ایلریلتمکله اوغراشدیغی کورولمش ، ۱۸۴۲



المانیانك صوك انشا ایتدیردیکی اوچنجی فره‌دریق زرهلیسی

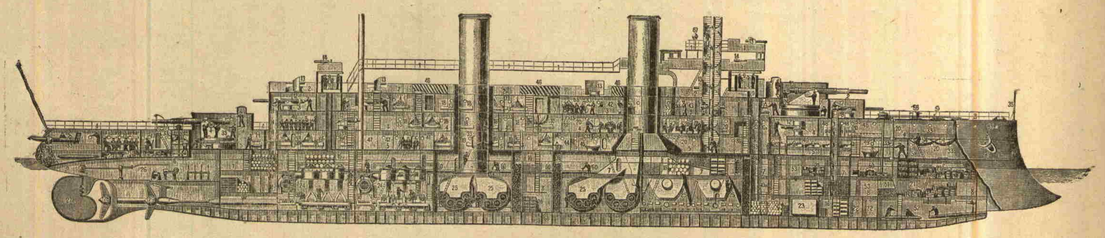
احتیاج سکون ورقت ، حنچقرقسز کریه‌لر،
فریادسز سعادتلر ، شکایتسز یأسلر میلی
ویرمشلردی. ایشته‌ته‌نیسین اوزمان یتشدی؛
انکلیزلر بوشاعرلرك مسلکنه satanic and»
spasmodic = شیطانی وصرعوی» صفتی
ویررلر. ته‌نیسین کندی تعبیری وجهله ،
مذهب رخاوتلر = the golden languors
شاعریدر .

ایپولیت‌ته‌ن بونك ایچون غایت کوزل
برتشبیه یاپیور ، دییورکه : اونك اشعاری
یاز آقشاملرینه بکزر ، منظره‌نك خطوطی
یه کوندوزکی کبی ایسه‌ده کوز قاماشدیران
سمانك پارلاقلغی براز دونوقلاشمشدر ؛
او سمانك کنارنده طوران کونش دمین
شعشعه‌سیله یاقوب قاووردیغی اورمانلری ،
مرعالری شیمدی پنبه شعاعاتیله آهنکلی
برصورتده احاطه ایدر . »

***

بتون بومظهریتیله برابر ته‌نیسین ۱۸۳۰
و ۱۸۳۲ ده نشر ایتدیکی ایلك اثرلریله
منقدلردن شدتلی هجوملره دوچار اولدی ؛
بونك اوزرینه شاعرك سکوت ایتدیکی
ده ، اوتوز اوچ یاشنده ایکن نشر ایتدیکی
یکی اثریله بردن کندینی عالمه قبول ایتدیر -
مشدر . بو اثر ابتدالری هر نه‌قدر بایرین
ووالطهر سقوطك ایلك اثرلرینه کوستریلن
تهالکله صاتلمدیسه‌ده بنه حسن قبول
دینه‌جك بر تلقی کوردی . حتی زمانك الك
قدملی شاعری اولوب صوکره‌دن ته‌نیسینه
انتقال ایدن حکومت شاعرلکنی حائز
بولونان ووردسوورث باشقه هیچ براثره
لایق کورمدیکی صورتده بوکا اظهار توجه
ایتدی . شوایلك مظفریت وفاتندن تمام
اللی سنه اول واقع اولیور ؛ دییورلرکه
بو تاریخدن اعتباراً ته‌نیسینك شهرتی کوندن
کونه‌چوغالمش و هیچ برزمان دوچار
زوال اولمامشدر .

بوایلك اشعار شبابدن صوکره ،
۱۸۴۵ ده The princess, a medley نامنده‌کی
اثرینی نشر ایدر و ۱۸۵۰ ده مشهور
مورخ آرثهر هالملك وفاتی مناسبتیله
فرانسزلر طرفندن بك اهمیت ویرلمکله
برابر انکلیزلرك هله بعضیلری طرفندن
« الك‌أبی‌اثریدر» حکمی‌ویریان Ta memeriam
اسمنده‌کی کتابی چیقار ؛ او سنه حکومتك
رسمی شاعری = Lhe poet laureate
نصب اولونور ؛ اثرلرینك حاصلاتی کیتدکجه
چوغالدیغندن بونلرك یاردیمیله وایت آطه -
سنده بر اراضی صاتون آلوب آخر عمرینه
قدر کچن اوتوز سنه‌یی اورادہ سکون
وانزوا ایچنده کچیرر . انزوایه اوقدر مجلوب



اوچنجی فره‌دریق زرهلیسنك مقطعیله تشکلات داخلیه‌سی

ایمش که کلن مسافرلردن قورتولمق ایچون باشقه بر بنا یاپدیرمش ، اورایه قاچارمش . بر لوحه واردرکه ژان‌ژاق روسویی قپودن مسافر کیرکن قپونك آرقه‌سنده‌کی دوشه‌مه دلیکندن اوطه‌نك آلتنه قاچدیغنی کوسترر؛ ژان ژاقك مرده‌کریزلکنی بیلنلر بونی آکلارلر ؛ فقط تەنیسینی بوانزوایه سوق ایدن صرف حیات منزویانه محبتی ، ولولهٔ عالمدن اوزاقلاشمق آرزوی خلقیسی اولمسه کرکدر ...

هر سنه کتابلرینك عدد طبعی چوغاله چوغاله ثروتی بویویور . بر شاعر ایچون نه‌قدر ثروت ممکن ایسه اودرجه‌یه واریور . عجله نشر اثر عادتی اولمدیغندن بوندن صوکره‌کی اثری اولان Maud بش سنه صوکره انتشار ایدییور . بو ، تەنیسینك اوزمانه قدر قارئلرینی آلیشدیردیغی اثرلردن دکلدر ؛ بونده رنکلره ، سسلره شدت وقوت ویرلمشدر . Maud بر احتراص وحشینك اویله شدت وقوتله تصویر ایدلمش حکایه‌سی اولدیغندن اوته‌کیلر قدر مظهر قبول اولمیور . شاعر اوج سنه‌صوکره ینه اولکی اصولده فقط اوزونجه بر اثر نشرینه باشلایور: The idyll of the king بونکله شهرتنه رونق کلیور ؛ بایریندنبری هیچ برشاعر بوقدر صمیمیتله ، بوقدر حرارتله تعزیز ایدلمه‌مشدی، دییورلر . سکز سنه صوکره ، ١٨٦٤ ده نشر ایتدیکی Enoch Arden عنوانلی مجموعهٔ حکایاتی ، انتشار ایتدیکی صباح اون یدی بیك نسخه ، آوت یاکلش سویلمیورم ، بومجموعهٔ حکایات نشر اولوندیغی صباح تام اون بیك نسخه بردن صاتیلیور .

بوندن صوکره‌کی اثرلری بر طاقم دراملر، پیه‌سلردر. ١٨٦٤ دن وفاتنه قدر سلسلهٔ اشعارینه علاوه ایتدیکی اوچ درت جلد اشعارك ایچنده هیچ بری برباشقه یکیلکدن ، برباشقه‌لطافتدن محروم دکلدر؛ حتی، یوقاریده سویلدیکم کبی ، الك صوك اثری اولان Crossing the bar منظومهٔ مختصره‌سی الك چوق سویلن منظومه‌لری قدر مرغوب ومشهوردر .

لورد آلفرد تەنیسین ١٨٩٢ تشرین اولنده عمرینك اوتوز سنه‌سنی کچیردیکی وایت آطه‌سنده‌کی کوشکنده وفات ایتمشدر .

...

تەنیسینده انسانی درینلکی ایله دوچار خشیت ایدن فلسفی فکرلر ، آجیلغی ایله تخریب ایدن شکاکیتی الملر ، عظمتلی یأسلر، کریه وفغانلر، صدمه‌لی، فیرطنه‌لی ، شمشکلی حسلر .. بونلرك هیچ بریسی یوقدر ؛ وارسه بیله اوقدر کتوم ، اوقدر سسسزدرکه اصل شعرلرنده‌کی رقیق ، حلیم ، ساکن حسلردن ، فکرلردن فرق ایدیلهمز . اوهرشیدن زیاده ساکن هیجانلرك ، کیزله‌نن کریه‌لرك ، تنها مراقبه‌لرده‌کی نیم‌سعادتلرك ، حیات اهلیه مشاغلنك ، بونلرك بتون ایچه‌لکلرینك ، بتون رخاوتلرینك ، بتون تزاکتلرینك شاعریدر .

نسوی ... ایشته تەنیسینك شعرلرنده‌کی نزاهت ؛ یأسلرنده بیله برقادین شو خلقی ، بر قادین ایچه‌لکی واردر . شعرلری ارن بش یاشك بتون هیجانات عصمتیله پرلرزش ؛ حس وشبهه ایتدیکی عالم تحسسالك الك اولماز شیلرله سسسز سسسز تزیین وتلوین ایتدیکی صفوت تخموره ایله پرشرم کنج قیزلرك یوزلرنده‌کی اودالغه‌دالغه رنکلره بکزه‌تیله‌یلیر . ذاتاً هپ بونلر ایچون یازلمشدر ؛ بونینه‌لکلری بو قرمزیلقلری حاصل ایتمك ایچون ، دهاهیچ برنظرله چارپنمامش پاك قلبلره ایلك اهتزاز امل غرامی وبرمك، دوداقلره مهم لرزشلر ، کوزلره بی‌سبب سرشکلر کتیرمك ایچون یازلمشدر . پنبه ، بیاض ، قرمزی رنکلرك تلاطمیله منور رقیق جلدلی ، بیاض ، بیاض رنکلی برمیسه ، صاری ، قرمزیه مائل صاری صاچلرك آلتنده ، کیرپیکلرك پرشرم کولکه‌سنده نا افقلرده اویویان مائی دکز حسی ورن صاف وبراق درین ومتموج مائی کوزلره ، یاخود محتشم سیاه صاچلرك کولکه‌لندیردیکی بوکسك بیاض برآلنك ادای لوندیله زینتی اولان قاشلرك سیاه سموری آلتنده معصومیتده خدعه‌لر کولومسه‌ین ، صفوتنده املاق بکه‌ین آتشین سیاه کوزلره ... صوکره وجودك بتون رقت اندامی ، بتون شوخیٔ تهیجی ایله ، سراپا بیاض البسه‌لر ، اوزنده سیاه چورابی کورونن برقوش دیله‌جك قدر کوچوك آیاقلرله قوملرك اوستنده کیدن برئه‌لیسه ، مه‌ریه ، هاریه‌ته ، بو بر قادیندن زیاده برچیچکه ، برلیلاقه ، برزنبقه ، باخصوص برقرنفله بکزه‌ین روحلره ، بو سیال روحلره آلفرد دوموسه‌نك فریاد احتراصاتی ، بایرینك شکایات وتلعیناتی می اوقوتورسکز ؟.. خایر ، اونلره فراسیز لردن یالکز سوللی پرودومده ، فلسفه‌لریله املال فکر ایتدیکی زمان کورونن رقت واصالت حس ایله ، نزاهت محزونانه ایله الك معصوم حسلرمزك الك مغموم رنکلرینی ، الك پاك املالرمزك الك مسعود ترنملرینی ، حیاتك بتول کوزللکلرینی ، روحی ، قلبی بر توی تماسیله لرزشدار هیجان ایدن بتون بوشیلری اویله برلسانله ، صرف موسیقیدن ، ساکن برموسیقیدن عبارت اولان برلسانله سویلملی ؛ یاواشجه ، صاچلرك ، جلدك بتون بوی‌شوخ تحملسوزیله مست وبیتاب ، ساده ترنم ایده‌رك سویلملیدر : ایشته تەنیسینك اشعاری ...

ذهنی اتعاب ایده‌جك هیچ بر درینلك سمعی تخریش ایده‌جك هیچ برچیکالك ، سکون روحی اخلال ایده‌جك هیچ برولوله ؛ صوکره بر اسلوب که زرین ، برآهنك که سماوی ، بر لسان که صرف موسیقی ؛ حرفلر ، کلمه‌لر، تعبیرلر برلحن ، برنغمه ، برر نغمات ... پیانوده دیشلرك چیقاردیغی سسی بوراده حرفلر چیقاریور ؛ کلمه‌لر بربری اوقدر صمیمی ، اوقدر سودا پروراته دراغوش ایدییورکه آرتق برر کلمه اولمقدن چیقه‌رق هرمصرع برشی ، برتك شی ، بتون برآهنك مستانه اولیور ، بتون برنغمهٔ سودا ایله تتزه‌یور ...

انکلیز منقدلرینك تەنیسنی اودرجه

بویوك عد ایدیشلرینه سبب‌ده ایشته بو موسیقیدرکه بز یاباکجیلر ایچون بوندن تلذذ قطعیاً محالدر . یوقاریده باشلادیغم تشبیهده دوام ایدرسه‌ك ، دینه‌بیلیرکه : پیانوده دیشلرك ایستیلن سسی چیقارمسی ایچون نصل برآل، ماهر برآل لازمسه‌بوحرفلرکده بویله کسب روح وآهنك ایتمسی ایچون اویله‌دیشلر ، اویله ایجیلر ، اویله برآغز ، انکلیز میسلرینك آغزی ؛ اونلرك سسی ، عادی سوزلری بیله سویلرکن ترنم ایدییور ظن اولونان او آلتون سسس لازمدر . برده بوکون اوروپاك الك آغر ، ك درین بسته‌کارلرینك نغماتی ، بونلرك الوانی کندیلری قدر تذوق ایدن ، بونلره اوقدر مفتون اولانلر بیله تەنیسینك لسان شعری کبی صرف آهنك اولسون دیه یاپلمش بر لسانده‌کی موسیقینك بتون بایغینلقلرینی ، بتون شوخلقلرینی حس ایده‌مزلر ؛ بونی حس ایتمك ایچون مطلقا اولسانك آشنای اولمالیدر . ایشته بوسبیله تەنیسین بزم ایچون غیر قابل نفوذدر .

آمریقالی شاعر داهی ئه‌دغار پوئه‌نك نیاغارا شلاله‌سی حقنده اوزون برشعرینی اوقومشدم‌که بو انجق بر آمریقا اغزندن بر آمریقا قولاغنه سویله‌نیرسه برشی اولدیغنی اکلاشیلیر . معنادن زیاده تصوته اهمیت ویرلمش، شلاله‌نك بتون وحشت‌صدمهٔ سقوطی اسماع ایدلمك ایچون چالیشلمش اولان بوشعر صرف آمریقا ادبیاتنك مالیدر . بزمده بعض شعرلرمز یوقی‌که معناجه اولان لطافتلرینی لفظلرنده‌کی آهنك تزیید ایدر ؟ هانکی اجنبی برلسان واردرکه بویله شعرلرمزی اونلره ترجمه ایدیله بیلسین؟ ترجمه ایدیلنجه نصل بر انقاض قاله‌جغنی دوشونه‌رك بونلره آجیمالی ، آل‌سورمه‌ملی‌در. ایشته بونك ایچون بزده باشقه ادبیاتلرك یالکز فکرندن ، اکر لفظی معنادن آبیرمق ممکن ایسه ، یالکز معناسندن مستفید اوله بیلیرز ؛ تەنیسینك اشعاری کبی لفظ ومعنانك بربرینه اوقدر مربوط و ممتزج اولدیغی شعرلره کلنجه بونلر بزم ایچون دائما بیکانه قالیر .

ایپولیت‌تەن : « بن بر چوق فکرلر ، بر چوق اسلوبلر ترجمه ایتدم ؛ فقط بو تصویرلرك تك بردانه‌سنی ترجمه ایتمکی تجربه‌یه بیله قالقیشه‌م ... » دییور . تن که انکلیز لسانینه حقیله واقف اولدقدن باشقه کندی لسانینك اولسانه‌مشابهتی، ووسعت ومکملیتی‌ده بوکا منضمدر.

تەنیسینك اثارنده‌کی مکملیت ایضاح اولونمق ، کوردیکی تقدیر وپرستشك سوردیکی حکم وهوذك اسبابی اکلاشلمق ایچون هپ بو مسئله تدقیق اولونیور ، هپ بوآهنك ایلری سورولیور؛ وبونقطهٔ نظردن تەنیسین — بارین زماننده یك کنج وفات ایتدیکی حالده کیتدکجه کسب اهمیت ایده‌رك بوکون ارتق انکلتره‌نك بویوك شاعرلرندن عد اولونان Keats = کیتسك معقبی عداولونیور؛ کیتسك قلاسیك ورومانتیك اصوللرینی مزج ایله واصل اولدیغی اوخارقه‌انکیز موسیقی، خصوصیله خطابلرده ، ندالرده‌کی اوآهنك تەنیسینك ایلك اثرلرنده یك ظاهردر ؛ دییورلرکه : تەنیسین قدر بوآهنکی حاصل ایتمك ، اثرنی ایستدیکی مکملیته ، قصورسزلغه کتیرمك ایچون اوغراشان شاعر اولامازدی؛ شاعرك بودقتی برقصور مرتبه‌سنه قدر چیقاردیغی ، ایچنده حس وروح اولمیان برمجوهر پارچه‌سی حالنه کتیردیکی اثرلری چوقدر . ذاتاً حقنده‌کی اعتراضلرك الك اساسلیسنی بوتشکیل ایدییور ؛ کندیسنی بونقطه‌ده خفیفلکله ، هوائیلکله اتهام ایدییورلر .

برده شعرلرینی هپ کندندن اول کلمش شاعرلرك شعرلرندن استفاده ایده‌رك یازدیغی حالده اونلره بکزه‌مه‌مکده یکانه ایدی ، دییورلر ؛ بوندن باشقه کندنده غیر قابل ایضاح ، غیر قابل انتقال ، یکانه ، شخصی بر موهبه موجوددی ؛ ایلك شعرلرنده ، بونلردن یك صوکره طوغانلر ، سنه‌لرجه بونلردن اول ویاصوکره یازلمش اثرلرله دائمی مقایسه‌لر یاپانلر ایچون بیله یك آشکار بر یکیلك ، اصلا أسکیمز بر یکیلك واردر. بویکیلکه هم وزنده ، هم اسلوبده تصادف اولونور . شاعر اولدن موجود شیلری ، کیتسك ، شه‌للەیك لیریزمنی ، میلتونه‌مخصوص قافیه‌سز اصول نظمی آلیر ؛ فقط غیر قابل اجتناب ، غیر قابل تخلف برصورتده بونلرك هر بری ألنده باشقه درلو اولور ، خصوصی و شخصی اولور . بونك ایچون بیکلرجه ، یوزبیکلرجه تقلیدلردن صوکره بیله اثرلری الآن دوقونلمامش ، غیر قابل رقابت برصورتده بکر قالمشدر ...

تەنیسین کندیسندن اول کلوب عددی بشه بالغ اولمیان الك بویوك انکلیز شاعرلری آره‌سنده الك زیاده‌معنا ایله آهنکی بر آلده اداره ایده‌رك معنایه رنك ، موسیقی‌یه معنا اعاره‌ایدنلردندر ؛ فقط بونده اونلردن باشقه « خصوصی ، بطی ، رؤیاپرور برموسیقی » بولیورلرکه اوکا کلنجه‌یه قدر بوموسیقی ایشیدیلمه‌مش ، اوندن صوکره‌ده حالا ایشیدیلمه‌مشدر .

انکلیز ادبیاتنك بدایت ظهوریندن ، تابش یوز سنه‌دنبری زمانلرنده یاخود وفا - تلرندن صوکره یك چوق نفوذ وشهرت بولمش شاعرلر اوتوزبالغ اولور؛ سه‌نتسبه‌ری نامنده بر انکلیز منقد دییورکه : « تەنیسیندن بویوك شاعرلرمز اولدیغی قبول اولونه‌بیلیر، شه‌کسپیر ، سپه‌نسه‌ر ، میلتون ، شه‌للەی بلاشبهه بو جهتدن کندیسنه ادعای رجحان ایدرلر ، وورد سوورت‌وکیتس‌ده ایده‌بیلیر؛ لکن بوقدر منتظم صورتده وبوقدر بویوك بر اثرك وجوده کلدیکی مدتجه اونك قدر محافظهٔ قدرت ونفاست ایدن هیچ برشاعرمز یوقدر . »

— طرابیه —

محمد رؤف

کینلر آره‌سنده

شعر

« دیوژەن » ه :

ای قهقهه‌یله أیلین آفاقه اعتراض ،
بربوش فیچیله اولدی تفلسفلرك اجیر ؛
عریانیٔ سفالتکه ایتدك اتخاذ
آیینهٔ تهکمی بر معکس منیر .

آچدك اوکهنه دیدهٔ اهکومه کارکی ،
کوستردك آدمیته بر دستهٔ سهام ؛
ایتدك دهای مضحك زهرابه دارکی
پیشانیٔ معاشره برتیغ انتقام .

آچدك بتون معایبنی روح آدمك ؛
برفکر بی‌حیا ایله قوشدك فضائله ؛
دندان بر ریاسنه اخلاق عالمك
برقلب آهنین ایله ایتدك مقابله .

برکوشمال قهقهه پروردی فلسفه‌ك ،
نزییف حمق وهجو غرور اولدی مقصدك .
دیدار کذب و جهله توکورمکدی سنجه‌فن ؛
ظنمجه فن وحکمتی یالکز سن آکلادك .

اصوات ارضه قارشی سن ایتمشدك اعتیاد
بث شکایت ایتمکی آلام سمعدن ؛
رجعت ایدردی یأس ایله امواج انتقاد
سنك رصین عمرکه اولدقجه جبهه‌زن .

اسکاته یتدی هپ نقرات بلاهتی
مدهش تبسمکده‌کی معنای بی‌نظیر :
آلقشلادك صفیر ایله لعب طبیعتی ،
میراثك اولدی صحنهٔ اعصاره برصفیر !

جناب شهاب الدین

حیات حقیقیه صحنه‌لری

سرخوش

کوکصونك آرقه چایرنده پیس برماصه‌نك اطرافنه دیزلمشلردی . بونلر صو قومپانیاسنك انشاآتنده چالیشان درت عمله ایدی . حسدن ، روحدن محروم برر مخلوق کبی هرکون حیات - شکن برتعبله تحمل ایتدکلری سعیلرینی برفاصلهٔ استراحتله اخلال ایدن پازار کوننده استفاده ایده‌رك کورولتو ، پاطیردی ایچنده ایچیورلردی . آقشام ایدی . بوتون اطرافده‌کی تپه‌لر بو صولغون چایرلره یشیل بر ظلمت ییغمغه باشلا - مشدی . اوزاقده بریولدن ، طاغ کنارندن برقاچ اوکوز بررلکه کبی آقیور ؛ شوراده برقاچ طاووق ؛ اوته‌دن ، چوملکجی کلبه‌سندن یوکسلمك ایسته‌ین بردومان محضرانه سورونیور ؛ درینلرده سسلر ؛ آراده بو یشیللکلر ایچنده انسانه ، حیوانه بکزر برلکه کچیور . بوتون بوسکون وحضور اورته‌سنده اونلر ، اوماوی کوملکلی سفیل عمله‌لر ایچیورلر . چرکین ، غلیظ برسسله تورکی سویلیورلردی .

کیتدکجه دکیشدیلر . قالین قدحلر ماصه‌یه شدتله چارپیور ، نعره‌لر باشلیوردی . واو شرقی ، مردار ، کریه‌برسسله برروح حیوانینك بوتون غلظت محرومانه‌سنی هایقیران بر شرقی ، تأثرندن برسترهٔ ماتم آلتنده آغلار کبی دوران طبیعتك کوزللکلری ایچنده دائما ایکلیوردی .

شیمدی بوتون بوتون سرخوش اولمشلردی . چهره‌لری ، فرق اولونه بیلدیکی درجه‌ده ، بررنك نحوست آلیور ؛ آغیزلری نفرت ویریجی برچارپقلقله آچیلیور ، بوتون هویت معیوبه‌لری یالکز برشیئه ، راقی‌یه ، اسیر اولیوردی . آه ، نه‌چیرکیندیلر ! انسانیتك شومنظره‌سی قلبی نه‌خشیت ، نه‌استکراه ایله صیقیوردی . فقط بونلردن بوقدر ایکرنمکده حق وارمیدی ؟ دها نه‌درلو آمال سفهه اسیرلری واردی‌که تمیز اثوابلر ایچنده اولدقلری ایچونمی دها آز ایکرنج ، دها آز مردار کورولەجکلردی ؟

— ٢١ ایلول ، ١٣١٦ —

حسین جاهد

مهتابه قارشی

مزهر ، مائی برمهتاب ساکت
آچیق ، اسمر بتون یرلرده مرسوم ؛
قیملدار کولکه‌لر ، نعسان ومغموم ،
اوبور نور قمر ، سکران وصامت ،
چیتشمش خورمالقلر سایه‌سنده ...

ظریف اغصانی میل ایتمش ترابه ،
برر یلپازه‌در هرنخل خاموش ؟
کلیر برنفخهٔ مست وسمن پوش ،
دالار کویا اغاچلقلرده خوابه ...
اوزاقلردن کلیر برکیزلی خنده .

قوجاقلار افقی بردود منور
فضای وحدتك ایصسز یرنده ؛
طوتار اشجار بی پروا سرنده
کوموش پوللرله ایشلنمش چیچکلر ؛
باقارلر صانکه لاقید آسمانه .

دونر شبپره‌لر سسسز ، غم افزا ؛
اوزاقلردن کلیر هدهد صداسی ،
اونك کریان وغمپرور نداسی
سونر انسانلرك روحنده کویا ؛
ویرر تذکار ماضیدن نشانه .

— ایلول ، ١٣١٥ —

علی سعاد

هیکل سعی

شواهقدن قوپان برخندهٔ شارقله ظلمتلر
پریشان بربولوط حالنده تتررکن بوادیده ،
درین ، غرنده عکس صولتیله رعد هول‌آور
قیملدار برسیاه اژدر کبی آغوش وادیده .

بتون آفاقی استیعاب ایدن بوشلقده نالشزن
خیالتلر کزر ، هپ بربرندن خوار ومستثقل ؛
بهموحش ، مفترس هنکامهٔ ظلمتده برهیکل
باقار ، لاقید وعلوی ، برستون آهن اوستندن .

سکون ای رعدوبرق ، ای صرصر حرص وامل ، ای‌شان!
بتون ابنای خلقت اك مطنطن برمذلتله
بولورکن هرکوچوك نفخه‌کده برمانم ویا برسور ،

شو علوی ساعیٔ بی‌خواب وراحت ایشته غیظ افشان
طورر قارشیکده — هرشیدن اوزاق ، هرنشئه‌دن مهجور ، —
ایکیلمك بیلمین برجبههٔ مغرور صنعتله !

— ٢١ ایلول ، ١٣١٥ —

توفیق فکرت

تدقیقات ادبیه

شیخ سعدی

— کچن نسخه‌دن مابعد —

موضوعمزدن پك اوزاقلره قاچمامق ایچون سطور سالفه‌یی شویله‌جه خلاصه ایدرز : وثائق قدیمه‌یه فکر ملینك شدت ارتباطندن طولایی احناس ادبیهٔ ایرانیه‌نك اك کزیده نوعی ، اك بلیغ افاده‌سی داستاندر ؛ واك

پارلاق عصر ادبی ، طرز داستانسرائینك توسع ایتدیکی ورونقپذیر اولدیغی عصر خامس هجریدر . اونی ولی ایدن اعصارده ایران ادبیاتی بیوك برتحوله دوچار اولور . اوزان عربك انواعنه تطبیق ایدیلن شعر ، هرعصرك احتیاجاتنه ، اذواقنه ، مشوارینه کوره رنکارنك نمونه‌لر ، فقط بعضاً پك بدیع نمونه‌لر کوسترر . آلتنجی ایله یدنجی عصر هجری آراسنده کچن زمان خصوصیله پك مهم ومشعشعدر . چونکه خواجولر ، سعدیلر ، مولویلر ، دهلویلر کبی اکابر شعرا عصریدر ؛ اونلرك آثار مخلده - سیله نشانه‌داردر . صدماتی بروج دهوری صارصان بواصواتك آراسنده ، سعدینك صوتی رفیعدر ، فکرینك تیقظی نسبتنده رفیعدر ، بلیغدر ، مؤثردر ...

همه کویند و سخن کفتن سعدی دکرست .

ایرانده فکر ادبی سوق وقایع وحوائج زمان ایله کچیردیکی تحولاته رغماً — حتی بوسبوتون کسوهٔ عربه کیردیکی زمانلرده بیله — سلیقهٔ قدیمه‌سندن ، عنعنهٔ معتادهٔ ملیه‌سندن دائما بر نفخه کتیرمش ورنك ملیسیله تجلی ایده‌کلمشدر .

هیچ برقید ملیته ، هیچ برقلادهٔ تکلفه باغلانمق ایسته‌مین شیخ کبی بر داهینك که :

سعدیا حب وطن کرچه حدیثی است صحیح ،
نتوان مرد بخواری که من آنجا زادم .

سوزیله فکراً ومسلکاً نام بر محب بشریت اولدیغنی اثبات ایتمشدر .

آثارنده بیله بوخصیصهٔ ملیه جابجا کورولور . سعدی‌یه فکر حقانیت وازادکی‌یی ملهم اولان اسبابی عصرنده جلوه کر حدوث اولان وقایع اجتماعیه و سیاسیه‌ده آرامق ایجاب ایدرکه بونی‌ده آیریجه مدار بحث ایده‌جکز .

هجرتك بشنجی عصری ایرانده ایام داستانك برقرن مذهبی اولمقله برابر آثار ملیه‌جه پك فقیردر . بوعصرك فردوسیدن مهم ، فردوسیدن بیوك بر مفسری یوقدر ؛ فردوسی بوعهدك آیت کبراسیدر . شاعرك معاصرلری بولونان رودکی ، اسدی ، عنصری وفرخینك ادبیاته اولان خدمتلری پك محدود ، هویتلری — برقاچ قصیده ایله برقاچ قطعه‌نك قدرت تبلیغیه‌سی نسبتنده — قرا کلق ، براقدقلری آثار معدوده‌نك موثوقیتی‌ده جای تردددر . ایرانك دردنجی قرن هجری نهایتنده باشلایوب بشنجی عصرك خاتمه‌سنه قدر یوروین دورهٔ ادبیسنده بیوك بر نقصان ، اهمیتلی بر اکسیکلك حس ایدلمکده‌در ؛ ادبیات بودجه‌سنده — تعبیر عفو اولونسون — بیوجك بر آچیق واردر ... بش ، آلتی یوز سنه‌دنبری انقاضنه بیله تصادف ایدیله‌مین اومعمورهٔ فکریه‌نك یکیدن کشف اولونمه‌سی احتمالی‌ده اوزرندن زمان کچدکجه آزالمقده‌در . مکرکه مستشرق موسیو « بیبرشتاین - قازیمیرسکی = Biberestein-Kazimirski » نك ایران ارباب قلمندن برینك یدنده بر نسخهٔ فریده‌سنی کوره‌رك « منوچهری » یی کشف ایتمه‌سی کبی تصادفات مسعوده ادبیات مراقلیلرینك طریق مشکل مساعیسنی تنویر ایتسین .

شعرای فرس دائما معیشت اصلیلرینی ومشوار قدیم ملیلرینی تصویر وتخطر ایتمکی واسطهٔ تسلیت نکبت وملهم فکر شاعریت اتخاذ ایتمش واشتیاق وطن پرو - ریلرینی :

زشیر شتر خوردن وسوسمار
عرب را بجائی رسیدست کار ...

درجه‌لرینه قدر چیقارمش ایکن ینه فارسینك خواه ناخواه طرز عربه مغلوب اولدیغی دردنجی وبشنجی عصرلرك محصولات ادبیه‌سنی تدقیق ایتمش اولانلره وخصوصیله « منوچهری » یی مطالعه ایدنلره مبرهندر . حال بوکه منوچهری عادات عربدن ، طرز انشا وانشاد عربدن ممکن اولدیغی قدر تباعد ایده‌بیلمك ، داستان حکمداران ایرانی ینه لسان ملیسنده تحریر ایتمك ایچون وزن شاهنامه‌ده بحر تقاربی اختیار ایدن ، بش اون صحیفه‌ده بر ومضطر قالدیغی یرلرده انجق برایکی کلمهٔ عربیه استعمال ایتمك کبی بر غیرت طرفکیرانه کوسترن فردوسی ایله همان معاصردر . بوده ایرانك ، یالکز غالبنك سیف جلادتنه ، ذوق وحسنه‌دکل ، لساننه‌ده مغلوب اولدیغنی اثبات ایدر براهین ادبیه‌دندر . وا اسفاکه بوصوك مغلوبیته قارشی فردوسینك اقامه ایتدیکی حجت قاطعه ، اوهیکل ذی‌صلابت دهاء ، اوشهنامه ، سرادق جوّی پارچالایان وابعاد نامحدود فضاده سونوب غائب اولان بر فریاد اشتکا کبی تأثیرسز قالمشدر ...

فرس ادبیاتی اوزرنده غلبهٔ نفوذینی بوصورتله تأمین ایدن لسان عرب ، لسان فارسی‌یه برکره تلقیح ایدلدکدن صوکره ، برطرفدن‌ده احوال سیاسیه‌یی مساعد بوله‌رق کیتدکجه توسیع سرایت ایده‌جك ، مقامات حریرینك ، متنبی ، ابوالعلاء وابوفراسك اشعارینك مظهر اوله‌جغی رغبت وجلب ایده‌جکی ستایشلرله بونفوذ ایرانك هرطرفنه انتشار ایده‌رك شاعرلرندن زیاده تأثرلرینه فکر ذاتیلرینی ، علامت فارقهٔ ملیتلرینی غیب ایتدیره‌جکدر .

عصرینك لسانیله سویله‌مش ویازمش اولمق ایچون لسان عربك قوهٔ غالبه‌سنه باش اکمکله برابر فکر آزاده‌سنی ملیت واعتقاد حدودینك خارجنده طولاشدیران برشاعر وارسه اوده سعدیدر . شیخ عربی‌یی‌ده فارسی قدر کندینه مال ایتمش ذوالجناحین برشاعردر . زمانمزده أسته‌تیك فننك ایجاب ایتدیکی مزایایی بوتون آثارنده ، خصوصیله کلستانده کوسترمشدر . شرقك شعراسی ایچنده اوروپانك بوکون اکلایه‌بیله‌جکی ، شرق ملتلری نزدنده کوردیکی حرمت قدر بر حرمته سزاوار کوره‌جکی برشاعر وارسه ینه سعدیدر . هربراثرنده کورولن حسن سلیقه ، طرز بیاننده‌کی ظرافت وبداعت ، بشرك نقائصنی ، معایبنی تنقید ایتدیکی صیره‌ده کوستردیکی طرز سمیح استهزا .. معاصرلرنده نادر اولان بومزایانك کافه‌سی شاعرك تقدیرمزه اولان استحقاقنی تأمین ایتمشدر . آثاری اوقوندیغی زمان اوروپا

قلاسيقلريله كنديسى آراسنده بيوك برقرابت فكريه ايسته‌ر ايسته‌مز نظر دقته صيچرار ؛ اوراسده‌كى ذكا ، اووید = Ovide ك ظرفانه سهولت افاده‌سى ، رابله = Rabelais نك طبع مستهزيسى ، لافونتن = La Fonatine ده‌كى صفوت خلقيه آثارينك موارد مختلفه‌سنده محسوسدر . غربيدركه عصرنده يتيشن شعرانك كافه‌سى تصوف وادبسنه كيتمش اولدقلرى حالده ، طينت ذاتيه‌سى ايجابندن اولەرق ، سعديده بومسلكه بك خفيف بر اهماك واردر . فقط ، يىنه آزچوق زمانىك تأثيراتندن قورتوله‌مامش و غزللرينك بعضيسنى كسوهٔ تصوفه بورومشدر .

سيلوه‌ستر دوساسى Silvestre de Sacy سعدينك ماهيت اديه‌سنى براثرده تعريف ايتمك ايسته‌مشدر .

— مابعدى وار —

مهين دانش

شهيد محترم عبدالازل پاشازاده قباطاشلى مرحوم سعيد بك

قاعمقام سعيد بك مرحوم بلچيقاده اكمال تحصيل ايله پك چوق سوديكى علوم وفنونه ، خصوصيله رياضيات ايله حكمت وكيميايه ، بونلرك غوامض ودقايقنه حصر اشتغال ايتمش وحيات قيمتدارينى برمتمادى تعلم وتعليم حالنه قويمش ايدى . ضياع ابديسى مملكتمز ايچون ضايعات جديه‌دندر .

يكى كتابلر

نواى صرير

جهانك هرطرفنده نشرياتك تنوع وتعددى معارف عموميه‌نك تزايديله ، افكار انامك توسعيله متناسبدر . اوروپانك كتبخانهٔ ادبيسى باشليجه اشغال ايتديكنه ذاهب اولديغمز رومانلردن ماعدا تنقيدات ، اشعار ، مقالات حسيه ، مقالات فلسفيه كبى مباحث بديعيه‌يه جلوه‌كاه دها نيچه نيچه آثار جديه هركون ساحه پيراى انتشار اولقده‌در . بزده ادبيات غربيه‌نك رومان قسمى — شيمدى يه قدر — پك قصير ، احتياج فكريمزه پك نا كافى برايكى طرز تحريره باغلانوب قالمشكن شو دوك زمانلرده برقاچ مقتدر قلمك مساعى جديدلرى سايه‌سنده كنديته آزاده بر مسلك ايينه‌بيلمشدر . اشعارمزك تعقيب ايتمكده اولديغى واديده پيدرپى وجوده كلن بدايعده مسلك شعرمزك معقول برطور آلديغنى اثبات ايچون كافيدر . مباحث فلسفيه‌يه ، تنقيدات وتتبعات فكريه‌يه ، مقالات جديه‌يه مختص اولان اسلوب تحريرده‌ده نه قدر موفقيتله قلم اوينا تيله‌بيلديكى اخيراً موقع انتشاره قونيلان « نواى صرير » اعتراض قبول ايتز برصورتده كوستريور . حسين دانش بك برادرمز بواثرنده فكر واسلوب مخصوصيله هويت حقيقيه‌سيله كورولور... شرق وغربه عائد بر چوق نوادر افكاره برمجمع بديع اولان ومحتوياتنك پك چونى تدقيقات ذاتيه ثمره‌سى بولونان بويله بر اثر عالمانه‌نك مطالعه‌سنى جديت پرور قارئلرمزه توصيه ايتمه‌يى بروظيفهٔ قدر شناسى عد أيلرز .

دره‌يفوس مسئله‌سى

دنيانك هرطرفنده اوقدر مراق و هيجانى موجب اولان دره‌يفوس محاكمه‌سنك خلاصهٔ مكمله‌سنى حاوى مصور كتابدر . بوكون اذاره‌خانه‌مزدن توزيعنه باشلانلدى .

فيئاتى قرق پاره‌در .

بو پازار ايرتسى نشر اولونه‌جقدر

نوسال عائبت

برسنه‌لك مكمل بر تقويم ايله مملكتمزده‌كى مؤسسات خيريهٔ صحيه‌نك وآلتمشه قريب مشاهير اطباى عثمانيه‌نك تصويرلرينى ، بواطباى كرام طرفندن بالخاصه قلمه آلنمش مقالات متنوعه ونافعه‌يى ، ديكر بر چوق مواد مفيده‌يى ، معلومات فنيه‌يى ، وصايای صحيه‌يى ، حتى لطائف وظرائفى حاوى اولەرق

دوقتور بسيم عمر پاشا

طرفندن ترتيب ايدلمش مجلهٔ كزيده‌در . ٤٢٠ صحيفه‌دن مركب و ١٠٤ عدد رسمى حاويدر .

فيئاتى : درسعادت وولايات شاهانه ايچون ١٠ غروشدر .

باغلر آره‌سنده

درت يوز يكرمى آلتنجى نسخه‌دن برى مابعد

شوتحليلدن پوتاس ايله آزوتك كافى بر مقداره اولوب يالكز حامض فوسفورك بالنسبه آز بولنديغى وباخصوص آمريقا چبوقلرى ايچون كيرجك مقداردن قورقمغه اصلا محل اولمديغى واضحاً كورلمكده‌در . بونتايج آكلاشلدقدن صوكره باغلرى كوبرملك يعنى مواد انباتيه‌دن نقصان اولانلرينى طوپراغه ويرمك ظن ايدلديكى قدر قولاى بر ايش دكلدر . بو عملياتك منتظماً ياپلمسى بر چوق تجاربه وبالخاصه معلومات فنيه‌يه توقف ايدر . مثلا هربر كيلوغرامده ١,٢٥ غرام پوتاسى حاوى اولان طوپراقلرده پوتاسلى كوبرلرك هيچ برفائده ويرمديكنى بيلمك لازمدر . ديكر طرفدن تحليلات كيميائيه وحكميه‌ده بونتايجى قطعى بر صورتده كوسترمه‌مكده‌در : بعض مواد طوپراقده بطائتله قابل تمثيل اولور ، بوحاله ياپيله‌جق تحليلك نتيجه‌سنده بومواد فرضا لزومندن فضله بر مقداردە بولنديغى كورلسه بيله تمثيلك غايت آغير وتدريجى اولمسندن طولاىى آصمه‌لر بونلردن او درجه‌ده استفاده ايده‌مز ؛ بناءً عليه تحليل ايله تجربه‌نك نتايجى مقايسه ايتمك لازم كلير . بونك ايچون باغى متعدد ومساوى مربعلره تقسيم ايله هر بر مربعه ويريله‌جك كيميوى كوبرلر ديكر مربعه‌كى آصمه‌لره تأثير ايتمه‌مك ايچون بونلرك آره‌لرنده آز چوق بر مسافه براقمق ومربعلرك هربرينه بر جنس كوبره ويروب حاصلاتى مقايسه أيلەمك لازمدر ؛ مربعلردن بعضلرى كوبره‌لنميوب حاليله براقيله‌جغندن بونلردن آلنه‌جق حاصلاتده ديكرلريله نسبت ايديله‌رك قوللانيلان كوبره‌لردن نه‌درجه‌ده فائده كورلديكى آكلاشيلير .

بوتجاربك تطبيقاتى بوقاريده سويلديكمز كبى برچوق معلومات فنيه‌يه متوقف اولديغندن بوراده دها زياده تفصيلات ويرمكدن صرف نظر ايدييورز ؛ يالكز آتيده‌كى تقسيماته كوره ياپيله‌جق تجارب بالنسبه قولاى كورلديكى ايچون بوكا دائر بعض ايضاحات ويره‌جكز :

١	٢	٣	٤	٥
كوبره‌سز	آزوت حامض‌فوسفور پوتاس	آزوت حامض‌فوسفور	آزوت پوتاس	حامض‌فوسفور پوتاس

مثلا ١ نومرولى مربعدن آلنان حاصلات ٢ نومرولى مربعك ويره‌جكى حاصلات درجه‌سنده اولور ايسه طوپراغك لازم اولان مواد انباتيه‌يى حاوى اولديغى آكلاشيله‌جغندن كوبره‌له‌مكدن صرف نظر ايديله‌بيلير ؛ ٣ نومرولى مربعدن ٢ نومرو ايله كوسترىلن مربع قدر حاصلات آلينير ايسه پوتاس علاوه‌سنه لزوم اولمديغى . و ٤ نومرولى مربعك ويرديكى حاصلات ٢ نومرولى مربع درجه‌سنده ايسه حامض فوسفورك لزومندن فضله بولنديغى ، نهايت ٥ نومرولى مربعدن آلنه‌جق محصول ٢ نومرولى مربعدن دها آشاغى دكاسه آزوتلى كوبرلر قوللانمق لازم كليه‌جكى آكلاشيلير .

باغلر ايچون قوللانيلان كوبرلر . — تجارب ايله مقايسه ايديلن تحليلات كيميائيه وحكميه‌يه كوره طوپراغك نواقصى آكلاشلدقدن صوكره بونواقصك صورت اكمالى آكلامق وبونك ايچون مه‌كى كوبرلر قوللانلديغنى بيلمك لازمدر .

١ . چفتلك كوبره‌لرى . — بزم طرفلرده اك زياده قوللانيله‌بيله‌جك چفتلكلرده حاصل اولان كوبره‌لردركه بونلرده عادى كوبره‌لردن باشقه بر شى دكلدر . بوكوبرەلر نباتاته لزومى اولان موادى آز چوق حاوى بولنور ؛ عناصر متركبه‌لرى مقادير اتيه‌دن پك زياده تخالف ايتمز :

آزوت . . . . . ٠,٤٥ : ٠,٥٠ (يوزده)
پوتاس . . . . . ٠,٤٠ : ٠,٥٠
حامض‌فوسفور . . . . ٠,٧٠ : ٠,٨٠

آوروپاده حيوانلرك آلتنه ياپديقلرى صمانى كوبره‌يه‌قاريشديرمق معتاد اولديغندن افراغات حيوانيه‌دن حاصل اولان آزوتدن باشقه بومواد نباتيه‌دن حصوله كلن بالماء حامض قاربون مركباتى اولكيلرله بالاتحاد آزوتك اوزون مدت طوپراقده قالمسنى تأمين ايدر . اساساً انقاض نباتيه‌دن حاصل اولان بومركبات آزوتله اتحاد ايتدكجه هوموس حصوله كتيركه بونك بر طوپراقده وجودى اوبرك منبت اولديغنه دلالت ايدر [*] .

هوموسك بوندن باشقه طوپراغك رطوبتنى‌ده محافظه ايتديكى ظن ايدلمكده‌در . هرحالده كوبرلرك اوصاف مخصوصه‌سى ، طوپراغك رطوبتى ايله آزوت آرەسنده موازنه حصوله كتيرن هوموسك وجودينه تابعدر .

---

[*] هوموس تعبيرايديلن شى اسمرو ياسياهه‌مائل برماده‌دركه طوپراغك قسم سطحيسنده آز چوق موجود بولنور وياپراق ، دال ، كوك ، كوبره وامثالى مواد عضويه‌نك انحلالندن وجوده كلير . هوموسك تركيبات كيميائيه‌سى لايقيله معلوم دكلسه‌ده بوآزده مولدالماء ايله مولدالحموضه‌نك وبالخاصه قاربون ايله آزوتك موجوديتنده شبهه يوقدر . بر طوپراغك قوهٔ انباتيهٔ طبيعيه‌سى حاوى اولديغى هوموسك مقدارينه كوره تخلف ايدر . هوموسى زياده اولان برطوپراق رنكنك سياهه دها زياده‌قريب اولمسندن طولاىى شمسك شعاعات حروريه‌سنى پك چابق بلع ايدوب ايصنديغى كبى رطوبتى وهوانك آمونياقى‌ده محافظه‌ايدر . هوموس مقابلى اولەرق بزده برتعبير موجود اولماديغندن بونى عيناً قوللانمغه مجبوراولدم . شمس‌الدين سامى بك افندى بونك مقابلنده « تراب نباتى » تعبيرينى يازمشلرسه‌ده بوصورت ترجمه‌نك موافق اولماديغى آشكاردر . حلقه‌لى زراعت مكتبنده‌ده يالكز فرانسزجه‌سى قوللانلقمده‌در .

عادی برکوبره‌دن هربرهکتار [تقریباً اون بردونم] ده، بهر سنه اون بیك کیلو نسبتده برشی قوللانیلیر. بوحالده شواون بیك کیلو کوبره‌نك بر هکتار یره اعاده ایده‌بیله‌جکی مواد منبته‌نك مقادیری بروجه آتی اولمق لازمدر :

آزوت	٤٥ : ٥٠	کیلو	
پوتاس	٤٠ : ٥٠	«	
حامض‌فوسفور	٧٠ : ٨٠	«	

بومقادیره نظراً آزوتله‌پوتاسك لزومی درجه‌سنده‌وبریله‌مدیکی وبالعکس حامض‌فوسفورك بك چوق‌بولندیغی واضحاً آکلاشلمقده‌در. شو نقصانی اکمال ایچون قوللانیله‌جق کوبره‌یه بیکدن ایکی بیك کیلویه قدر عادی کوبره‌علاوه ایده‌بیلیرسه‌ده اوزمان ذ تآلزومندن فضله اولان حامض‌فوسفورك مقداری برقات‌دها آز ته‌جفندن موافق دکلدر. بونك ایچون‌جفتلك کوبره‌لرینه حامض فوسفوری بك آز حاوی ارلان ویاهیچ اولمیان کیمیوی کوبره‌لر علاوه ایتمك اصولی واردر. بزم مقصدمز باعجیلقدن هرکسك آکلایوب تطبیق ایده بیله‌جکی صورتده بحث ایتمك اولدیغندن، بو اصولك اوزون اوزادیه تعریفنه کیرشمکدن صرف ایدیبورز.

ب. افراغات حیوانیه : قویون کوبره‌سی. — جفتلك کوبره‌سندن صوکره‌فرانسه‌ده‌أك‌زیاده‌قوللانیلان‌قویون کوبره‌سیدر. صمان وامثالی شیلرله مخلوط اولمیان‌قویون کوبره‌سنك عادی‌کوبردن دها زیاده مواد انباتیه‌یی حاوی‌اولدیغی معلومدر. موسیو.مارسك افاده‌سنه نظراً صافی قویون کوبره‌سنده بولنان موادك مقداری بروجه آتیدر :

	وسطیسی		
آزوت	١,٦٧٥ : ٢,١٤٥	١,٩١٠	(بوزده)
حامض فوسفور . . .	٢,٠٠٠ : ٢,٣٠٠	١,١٥٠	

قویون کوبره‌سنده بولنان پوتاسك مقداری بوزده ٠,٥٦٧ نسبتنده اولوب جفتلك کوبره‌سنه نسبتله دها زیاده ایسه‌ده آزوت وحامض فوسفور ایله برنسبت متوافقه‌ده دکلدر.

قویون کوبره‌سندن هربر آصمه‌یه اوچ سنه‌ده بردفعه اوچدن درت کیلویه قدر ویریلیرکه هربرسنه ایچون برهکتارده ٤٥٠٠ دن ٦٠٠٠ کیلویه بالغ اولور. بومقدار کوبره‌نك طوپراغه‌وبره‌بیله‌جکی مواد انباتیه‌نك درجاتی شودر :

آزوت	٨٥,٩٥ : ١٤٤,٦٠	١٠٠,٢٧ کیلو	کیلو
حامض فوسفور . .	٩٦,٧٥ : ١٢٩	« ١١٢,٢٧	«
پوتاس	٢٥,٥١ : ٣٤	« ٢٩,٧٥	«

بونتایجه نظراً پوتاسك مقداری حد کفایه‌ده ایسه‌ده آزوت ایله حامض فوسفورك بك چوق اولدیغی آکلاشیلیر؛ بوندن‌باراق ودالرك قوتلنوب اوزوم حاصلاتنك آزاله‌جغنی سویلمکه لزوم یوقدر. موسیو مارمس بونك ایچون اولکی مقدارك نصفی درجه‌سنده، یعنی ٢٢٥٠ دن ٣٠٠٠ کیلویه قدر قوللانلمسنی وفقط پوتاسك مقداریی دیکرلریله بر نسبتده بولنمق ایچون هرسنه هر بر هکتار بر ایچون وبریله‌جك قویون کوبره‌سنه یکرمی کیلوغرام پوتاس علاوه ایدلمسنی توصیه ایدر.

شوصورتده هر اوچ سنه‌ده بر دفعه برهکتار باغه وبریلاجك کوبره‌نك انواع ومقادیری بروجه‌آتی اولمق لازمدر :

کوبره‌نك جنسی	ثقلت مجموعه‌سی			
	کوبره‌لر	آزوت	حامض‌فوسفور	پوتاس
قویون‌کوبره‌سی سولفات‌دوپوتاس	کیلو ٩٠٠٠ ١٢٠ [*]	١٧١,٩٠	١٩٣,٥٠	٥١,٠٣ ٦٠,٠٠
	کیلو ٩١٢٠	١٧١,٩٠	١٩٣,٥٠	١١١,٠٣

فرانسه باغجیلری باغلرینی کوبره‌لمك وطوپراقلرینك قوهٔ انباتیه‌سنی آرتیرمق ایچون بوکبی وسائط عادیه‌دن باشقه سلخخانه‌لرده بریکن قانلردن، یوك پارچه‌لردن، بوینوز قیرتیلرندن، قالدیرملی وقالدیرمسز یوللرك سپورندیلرندن، حاصلی بزم خاطرمزه کلمك احتمالی اولمیان هرشیدن استفاده ایتمك طریقی اوکرنمشلردر. بزم اهالیمز ایسه بوکبی استحضارات صناعیه وکیمیائیه‌دن قطع نظر هنوز عادی کوبره‌لردن نه‌صورتله استفاده ایدیله‌جکنی بیله آکلامغه لزوم کورمز. بناءً علیه بزجه قابل تطبیق اولمیان بر چوق معلومات اقتباسندن مع‌التأسف واز کچیورز: مثلا مؤلف بورادن صوکره انقاض عضویهٔ حیوانیه ونباتیه‌دن نه‌یولده کوبره‌لر استحضار ایدلدیکنی، کوسبه‌لرك باغلر ایچون پك فائده‌لی برکوبره اولدیغنی امثال ودلائیله آکلاتدقدن صوکره زراعتده اهمیت عظیمه‌سی اولان یشیل کوبره اصولندن، کیمیوی کوبره‌لردن، بونلرك طرز استعمالندن وباغلر ایچون قوللانیلان مواد مصلحه‌دن اوزون اوزادیه بحثه کیرشمشدر. بزم طرفلرده تطبیقنه امکان اولمیان بواصول مختلفه‌نك ایضاحی ایچون صرف ایده‌جکمز زمانی باغلرك نه‌یولده ونه‌کبی آلات ایله سورلمك لازم کله‌جکی حقنده مؤلفك ویردیکی معلومات مفیده‌نك ترجمه‌سنه حصر ایدیبورز که بونك دها فائده‌لی اولدیغنی ظن ایدرز.

— مابعدی وار —

مسین ظاظم

[*] سولفات دوپوتاسدن بر سنه‌ده بومقدارك یالکز اوچده بری قوللانلمق لازمدر.

عشق ممنوع

محرری : عشاقی زاده خالدضیا

— درت یوز اون اوچنجی نسخه‌دن‌بری مابعد —

فقط صداسنده برشی فرق ایدییوردی‌که بوکندی قولاقلرنده بیله یاکلش بر نغمه‌نك تأثیر الیمی اویادیریبوردی. یوقسه بوسویله‌دکلری هپ یالانمیدی؟ هیچ بر عذاب وجدان دویمایور، بوخیانتك ذلی صمیمیت روحیله حس ایتمه‌یورمیدی؟..

بهلول : — بچون بویله فکرلر ایجاد ایدییورسکز؟ دییوردی؛ بوکیجه‌نك سعادتی حس ایتمه‌یورمیسکز؟ براقیکز، بوسعادت، لکه‌سز، اندیشه‌سز قالسین.

بهتر اونی حقلی بولیوردی، صوصدی؛ صوکره بردن باشنی بهلولك اوموزینه قویدی : — أوت، مادامکه سنی سویبورم! دیدی.

بو اوزون کیجه‌یی برابر نصل کچیره‌جکلردی؟ ایکیسنك اراسنده حالا صوغوق بر هوا، بر بیکانه‌لك، مناسبتلرینك کویا بر نفس غیر مشروعی واردی‌که اونلری تمامیله سویشمکدن منع ایدییور کبیدی. بهتر اودانك بوتون تفرعات اشیاسنی کورمك ایستیه‌یور، اوزون اوزون توقفلرله أك اولیه‌جق شیلرك قارشیسنده قاله‌رق اودانی دولاشیوردی. دیوارده قادین رسملرینه باقارکن کولدی : — بوتون البسه مراقیله آلتنش شیلر ... دییوردی.

ناکهان عقلنه بر فکر کلدی. بهلول اوکا بوتون معاشقه‌لرینی اکلاتسه. برر برر، کافهٔ تفصیلاتیله اونلری نقل ایتسه نصل اولوردی؟ سوینه‌رك، بر چوجق حالیله، بو فکره أللرینی چیرپیوردی. بهلول نازلانیوردی. اونك حیاتنده هیچ معاشقه یوقدی. اك بیوك کناهی برسرچه‌نك یورکنی بیله دولدیره‌مازدی. کندیسی دنیاده بوتون ارککلرك اك صافی اولمقله برابر اك فنا طاینلمشی ایدی.

بهلول سویلرکن کولیوردی. بهتر اصرار ایدییوردی، خیر، مطلقا بوکیجه اونك بوتون حیاتنه، ماضیسنه واقف اولمالیدی. اوزمان بهلول حکایه‌لر ایجاد ایتدی، کولونج معاشقه‌لر اکلاتدی؛ بوکناهلر اوقدر تحف شیلر ایدی‌که بهتر هپ عفو ایدییوردی.

— لکن هیچ، هیچ کیمسه‌یی سومه‌دیکزمی؟ دییور وبو سؤال ایله قاشلری درین بر اندیشه افاده ایده‌رك یوکسلیوردی. بوتحف حکایه‌لری دیکله‌دکجه کولرکن اونده خفی بر الم اویانیوردی. بوآدمك حیاتنده مثلا بوکیجه‌ده بویله کولنه‌جك وکولدیرمك ایچون بشقه بر قادینه نقل اولنه‌جق بر تحفلق اوله‌بیلیردی.

بهلول بواندیشه‌یی اکلایه‌رق اونك أللرینی آلیور، کوکسنه چکه‌رك : — سنی، یالکز سنی ... دییوردی، وصداسنده اویله بر صمیمیت واردی که کنج قادین کویا بوندای وجدانی تامنبعندن ایچمك ایچون دوداقلرینی اوزاتیوردی.

اوخ! نه‌قدر بختیار ایدیلر. بویله، الی‌الابد سویشه‌جکلردی. بهتر بر ارالق بر جمله‌یه باشلامق ایسته‌دی : — لکن ... دیدی.

بهلول صوریبوردی : — لکن ؟..

— یاربکون، مثلا بوراده، بویله بختیارلقدن سرمست ایکن اویله برشی اولسه‌که او ...

قوجه‌سنك اسمنی سویله‌یه‌میوردی. بهلول اونی درحال تأمین‌ایتدی : — اوح! نه‌أبی اولوردی! دیدی. اوزمان سزکله برابر بورادن کیدردك. اوزمان کاملاً بختیار اولوردق!..

بهتر اکلامیورمشجه‌سنه یوزینه باقیوردی. بورادن نره‌یه کیده‌جکلردی؟ دیمك اوکندیسیله برابر یاشامق ایچون هرشیئی ترك ایده‌بیله‌جکدی؟ صحیح، صحیح، بورادن برابر، یالکز ایکی کشی، ارتق بردها عودت ایتمك اوزره، بربرینك قوللرنده اولمك اوزره اوزاق. اوزاق بربره کیده‌بیله‌جکلردی، اویله‌می؟ بوفکر اونی مسعود ایدییوردی، قلبنده عادتا همان شودقیقه‌ده کورولمك، اکلاشیلمق ایچون برامل بیله اویانیوردی. ایکی أللرینی بهلولك اوموزلرینه قویه‌رق، کوزلرینی کوزلرینه دیکه‌رك صوریبوردی : — دیمك اوزمان بورادن کیدردك!.. لکن نره‌یه؟ نصل؟...

بهلول : — بیلیرمیم؟ دییوردی؛ اوزاق، هرشیدن اوزاق بریره ...

اوزمان کنج قادینه برقصیدهٔ سودانك رؤیالر ایچنده اویوتان آفاق اشعارنی آچیوردی : عمانلری کچه‌جکلردی؛ عشقلرینه بر مهدناز، اویله برکوشهٔ مستتنا بوله‌جقلردی که مؤبد ربهارك طراوتلرینه آشیان اولسون. اغاجلرینك اراسنده غائب اولنه‌جق قورولر، صاف موجه‌لری کنارنده استغراقلر ایچنده اویونه‌جق شلاله‌لر سودالرینك صحنهٔ ربیعیسی اوله‌جقدی. اونلری مینی مینی بر صیحهٔ سلامله القشلایان قوشلر، صاف تبسملریله تبریك ایدن چیچکلرارسنده قول قوله، باش باشه کزه‌جکلردی؛ صوکره یووالرینه کیجه قمرك ایشیدملز حزین برموسیقینك سیلاب مزامیرینه بکزه‌ین ضیالری التنده درونی نغمات سودا دیکله‌یه‌رك عودت ایده‌جکلردی. کوچك، ظریف یووالرنده، یشیللکلر ایچنده بوغولمش یشیل برقفسه بکزه‌ین اوقوطونك ایچنده سویشه جکلر، سویشه‌جکلردی؛ اوقدر سویشه‌جکلردی که سنه‌لرك کچدیکندن بیخبر، دائما کنج، دائما بختیار، ارتق اولمه‌مك ایستیه‌جکلردی؛ بلکه بوکوشهٔ سودا اوقدر جنتدن بریارچه‌یه بکزه‌یه‌جکدی.

بهلول یواش یواش، بوشعر سودانك کندیسنی‌ده لطیف بر حرارت ایچنده صاران تأثیری ایله مست اوله‌رق، سویله‌یوردی. بولوحهٔ خولیا بهتری اوزاقلره کوتوربیور، مجهول برعالمك شعر وعشقله اورولمش افقلرینه آتیوردی. برکله علاوه ایدرسه بو

قصيده‌نك رؤياى سعادتى اخلال ايتمش اوله‌جغندن قورقه‌رق سكوت ايديبوردى. يالكز برشى دوشونيوردى : بهلول كنديسيله برابر كله‌بيله‌جكدى ، هر شيئى اونك ايچون ترك ايده‌جكدى ... شيمدى اونك بوينه آتيلمق ، تشكر ايتمك ، « بيلسه‌ك نى نه‌قدر بختيار ايدبيورسك ! » ديمك ايسته‌يوردى . أوت ، ارتق بختيار ايدى ؛ ارتق كناه عشقنك ايشته مكافاى طوپلايوردى .

بوكيجه عودت ايتمك زمانك كلديكنه حكم ايدجه بهتر بردن برقورقو دويدى . كليركن هيچ عودتى دوشونمه‌مش ايدى . نه‌دن قورقديغنى تعيين ايده‌ميوردى . كلديكى كبى كيده‌جكدى . كيدركن ملحوظ اولان مهالك عينيله كليركن‌ده موجود ايدى . اوداسندن هيچ برخلجان دويمقسزين چيقمش ايكن شيمدى تكرار اورايه عودت ايتمك ايچون قورقو دويماسنه برمعنى ويرميوردى . قارا-كلقدن . كيجه‌نك نفسندن ، اوزون صفه‌لردن ، ديوارلردن ، هرشيدن قورقه‌جغنه ، برطاقم أللر اوزاه‌رق كنديسنى طوته‌جغنه برصيحهٔ خشيتله ظلمتلرك ايچنده دوشوب بايله‌جغنه حكم ايديوردى ؛ فقط كيتمك لازمدى ، دها زياده دوره‌مازدى . صباحه‌قارشى أوك ايچنده اويانانلر اوله‌بيليردى .

بهلول قاپيسنى نيم كشاده براقه‌جقدى . بهتر پله‌رينى قاپه‌رق برحملهٔ جسارتله آتيلدى . صفه‌ده قارا كلقدن كچركن قوشيوردى ، مرديونلرك برباصه‌ماغنده تخته غجبردادى ، بر آدم دها آته‌ميه‌رق دوردى . صوكره دورمقدن قورقدى . قاپيسنك اوكنه قدر نصل كلديكنه واقف دكلدى . اوراده اناختارى نخطر ايتدى. اناختارى نره‌يه قويمش ايدى ؟ بونى دوشونمه‌دن اول اناختارى بوله‌مامق احتمالنك نتايجنى دوشوندى . ممكن دكل اناختارك نره‌ده اوله‌بيله‌جكنه سوق خاطره ايده‌ميوردى . ابديت قدر اوزون بر دقيقه كچدى ؛ آرتق طاقتشكن برمجادله‌ده صوك قوتنى صرف ايتمشجه‌سنه اورايه دوشيوره‌جكدى . بردن نخطر ايتدى . اناختار بله‌رينك قورده‌لاسنه باغلانمش ، كوكسنده صاللانيوردى . نصل اولمشدى‌ده بونى كوره‌مه‌مش ايدى ؟

قاپيى آچاركن تيتره‌يوردى . كورلتى اولوب اولماديغنى تعيين ايده‌مدى ، اوداسنه كيروب قاپيسنى قاپادقدن صوكره برمدت دوردى ، اطرافى ديكله‌يوردى . هيچ . هيچ برسس يوقدى . بوبيوك أو درين براويقو ايچنده ، هرشيدن بيخبر ، كنيش كنيش نفسلرله اويويوردى .

ديمك كيجه‌لرك نكاه سياهندن بشقه هيچ بركوز اونى كورمه-مشدى ، ديمك بو قادين بو كيجه‌يى بشقه براوداده كچيرمش ايدى‌ده بوكا كيمسه واقف اوله‌مامشدى . بهتر بونك بودرجه قولاى اوله‌بيلديكنه شاشيوردى . شو حالده ايسترسه يارين كيجه ، ايسترسه هركيجه اورايه كيده‌بيله‌جكدى .

نهايت بلكه بر دفعه كوريله‌بيليردى ، فقط بوندن آرتق قورقمغه سبب يوقدى ؛ مادام كه اونكله برابر كيده‌جكلردى ، تا عمانلرك اوته طرفه ... بهتر كنديسنى بهلوللك قولنده ، يسيل اورمانلر ايچنده ، مائى شلاله‌لر اراسنده كوريبوردى .

— ١٥ —

نهال ايچون بو دوكون اووقته قدر صراحةً اكلاشيله‌مامش ، يالكز حس ايديله‌رك مبهم قالمش برچوق حقايق حياتك برانكشاف ناكهانيسى اولمش ايدى . هپ كوردكلرى ، طانيدقلرى حياتك اوزاقدن كورونمش محدود كوشه‌لريدى . انسانلرى ، خصوصيله قادينلرى ، كندى عالمنك قادينلرينى بودرجه يقيندن كورمه‌مشدى .

دوكونده هيچ اكلنمه‌مشدى ، بالعكس ، اوزمانه قدر اوزاقدن كوريله‌رك تماماً تميز ايديله‌مين بر چوق حقيقتلرك بر صدمهٔ عنيفه ايله اوكا چارپمه‌سندن يازه‌لانمش كيبدى . دوكوندن عودتدن صوكره بوايكى كون ايچنده كورولن چهره‌لر ، ايشيدلمش جمله‌لر ، بر دوكون أوينك سلسلهٔ وقوعاتنى تشكيل ايدن بوتون او كوچك كوچك وقعه‌لر ، كورولتيلر ، چالغيلر ، قارمه‌قاريشيق ، هب‌بردن كويا برعالمك پاطلايه‌رق بلوطلر ايچنده دوران‌ايدن انقاض پريشانى شكلنده ، يينك ايچنده چالقه‌لانيوردى .

نه‌لر كورمشدى ؟ نه‌لر ايشيتمشدى ؟ بونلره برانتظام ويره‌ميوردى ؛ دوكونى صره‌ايله بريسنه حكايه ايتمك لازم كلسه غائب ايده‌جك ، وقعه‌لرى بربرينه قاريشديره‌حقدى .

ايلك كيجه برمسامرهٔ خصوصيه‌دن عبارتدى : بوكا يالكز اقربادن اولانلرله بك أيى كوريشيلن برقاچ عائله مدعو ايدى . بوكيجه هركس اكلنديكنه قانعدى . نهال اكلنوب اكلنمه‌ديكنه تماماً واقف دكلدى . كوكسى قورسه‌سندن طاشان شيشمان بركنج قادين واردى كه قاضى كوبى صحنه‌لرنده ديكله‌نن مغنيه‌لرك تقليدينى ياپمق ايچون ساعتلرله بوغازينى يپرتمش ، نهايت پيكرى پيانويه كچيره‌رك بوضيافت موسيقيه‌يه برچوبان رقصيله خاتمه ويرمش‌ايدى. بواودرجه شايان تماشا برشى عد ايديليوردى كه خدمتجيلر بيله كولمكدن قيريشه‌رق صفه‌نك قاپيلرينه يغيليورلردى . اسكمله‌ده اوطوره‌ميه‌رق صورت مخصوصه‌ده كنديسنه‌يره برمندر قودورتان براختيار خانم واردى كه شيشمان كنج اوينارکن ايكيده برده وجده كله‌رك : « اوخ ! عمريكه بركت ! .. » ديبور ، صوكره أليله كلين اوله‌جق قيزه برشى اشارت ايده‌رك سسلنيوردى :

— الماس قيزم ! سنك ألكدن ايسته‌دى كوكل ! بويوق اوله‌سى اختيارنق ! بنى يرمدن قالديرميوركه ...

(مابعدى وار)

احمد احسان

Directeur-proprietaire
AHMED IHSAN
9 me année No 447
Le 5 Octobre 1899

BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE

ABONNEMENTS.
150 piastres ou 32 francs par an pour tous les pays de l'union postale

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

SERVETIFUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

صاحب امتیاز ومدیری
احمد احسان

هسه‌کمزه موافق آثار قبول اولنور
محررات اعاده اولونماز — هر درلو
اوراق سرمحرر نامنه کوندرلملیدر

شرائط اشترا :
درسعادتده سنه‌لکی ۱۳۰ الق
ایلغی ۷۵ ولایاتده سنه‌لکی
۱۵۰ و الق آیلغی ۸۰ غروشدر
نسخه‌سی ۱۰۰ پاره‌در

نومرو : ٤٤٧ — پنجشنبه — ۲۳ ایلول ۱۳۱۵ — طقوزنجی سنه ، اون سکزنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

ولی نعمت بیمنت عالم عالمیان ووسیلهٔ تأیید آسایش جهان ، ظل ظلیل خدای مستعان وخلیفهٔ بیعدیل پیغمبر عالیشان افندمز حضرتلری جمعه کونکی روز فیروز میامن بروزده ادای فریضهٔ صلات و اکتساب فیوضات بیورمق نیت جلیله‌سیله سلاملق رسم عال العال میامن اشتمالنك جملهٔ مؤسسات حضرت ظل اللهیلرندن اولان (حمیدیه) جامع نورانیت لامعنده اجراسنی امر بیورمشلردر .

ذات قدسیت سمات جناب خلافتپناهیلری بر کردونهٔ شرف وشانه سایه انداز مکارم واجلال اولدقلری حالده جامع نورانیت لامع مذکوره بالمواصله ادای صلات تجلی آیات بیوردقدن صکره کمال شان ونباهت ووفور عزو دولتله سرای معلای حضرت جهاندار اعظمیلرینه معاودت بیورمشلردر .

توجیهات

پنجشنبه — ۱٦ ایلول ۱۳۱۵

طربزون ولایتی اوقاف محاسبه‌جیلکنه جانیك سنجاغی اوقاف مدیری محمد امین افندی تعیین بیورلمش ومومی الیهك مأموریت سابقه‌سنه حین تعییننده امر تحلیفی اجرا قلنمشدر.

جمعه — ۱۷ ایلول ۱۳۱۵

دولتلو عصمتلو صالحه سلطان حضرتلرینك کتخداسی سعادتلو فاضل بکه رتبهٔ اولی صنف ثانیسی آیدین ولایتی داخلنده مکری قضاسی معتبرانندن عزتلو هاجی نیقوله‌لو یزیدی افندی‌یه ترفیعاً ثانیه صنف متمایزی وروسجق معتبرانندن عثمان بك زاده رفعتلو سلیمان وکرون قضاسی اشرافندن وابراهیم پاشا احفادندن نجاتی بکلرله طرابلس شام خاندانندن اوزون زاده محمد نجیب ودارنده قضاسی اشرافندن حاجی ابو بکرزاده عثمان افندیلره ثالثه رتبه‌لری

خزینهٔ جلیله مرتباتنی ارسال امرنده مشهود اولان حسن خدمت وغیرتنه مبنی قسطمونی ولایتی دفتردار وکیلی ومحاسبه ممیزی عزتلو جمال بکه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی

وظیفهٔ مأموریتنی حسن ایفاده مساعیٔ رویتمندانه‌سی مشاهد اولمسنه مبنی تجارت ونافعه نظارت جلیله‌سی محاسبه قلمی کتبه‌سندن رفعتلو عارف افندی‌یه رتبهٔ ثالثه

مشاهد اولان خدمات حسنه‌لرینه مبنی ساقز سنجاغنده باطنوز ناحیه‌سی مدیری رفعتلو عصمت [illegible] رئیسی ابراهیم وخوبه قضاسی داخلنده [illegible] اشرافندن حاجی شاهین زاده احمد [illegible] قضاء مذکور اشرافندن عثمان [illegible] رمزی وکلیبولی تحریرات مدیری [illegible] وغربای مسلمین خسته خانه‌سی سراجزاجیسی مصطفی اکرم وحلب فخری بلدی اجزاجلغنده بولنان فتح‌اه افندیلره رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر.

بیروت ولایتی داخلنده مرجعیون قضاسی قائممقاملغی عکار قضاسی قائممقامی عزتلو نجیب شهاب بکه

عکار قضاسی قائممقاملغی مرجعیون قضاسی قائممقامی عزتلو حامد افندی‌یه

یمن ولایتی داخلنده زمار قضاسی قائممقاملغی زیدیه قضاسی قائممقامی رفعتلو فهیم بکه

زیدیه قضاسی قائممقاملغی قعطبه قضاسی قائممقام سابقی رفعتلو عبدی افندی‌یه

وان ولایتی داخلنده بارکیری قضاسی قائممقاملغی مکتب ملکیهٔ شاهانه مأذونلرندن وادرنه ولایتی معیتنه مأمور مصطفی خلوصی افندی‌یه تفویض بیورلمش ومومی الیهمك اجرای تحلیفلری محللرینه انبا قلنمشدر .

دردنجی اردوی همایون یکرمی التنجی الایی اوچنجی طابوری قول اغاسی رفعتلو محمد مولود افندی یکرمی یدنجی الایی دردنجی طابورینه بیکباشی

ردیف التمش دردنجی الایی برنجی طابوری قول اغاسی رفعتلو عطا افندی ردیف التمشنجی الایی دردنجی طابورینه بیکباشی

ردیف التمشنجی الایی برنجی طابوری قول اغاسی عاکف افندی اللی یدنجی الایی دردنجی طابورینه بیکباشی

بشنجی اردوی همایون آچیقده قول اغاسی رفعتلو حسین افندی ردیف سکسانجی الایی دردنجی طابورینه بیکباشی

ردیف التمش طقوزنجی الایك اوچنجی طابوری قول اغاسی رفعتلو احمد عاطف افندی ردیف یتمش یدنجی الایی اوچنجی طابورینه بیکباشی

نشان — خدمات حسنهٔ رویتمندانه‌سنه مکافاةً یاوران حضرت شهریاریدن برلین سفیر کبیری سعادتلو توفیق پاشا حضرتلرینه تبدیلاً برنجی رتبه‌دن مجیدی

مطبوعات داخلیه سانسور مأموری معاونی عزتلو عبدالوهاب وحافظ خیری بکلره دردنجی رتبه‌دن نشان عالیٔ عثمانی

دولتلو عصمتلو صالحه سلطان حضرتلرینك باش اغاسی شمس الدین اغایه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

مشهود اولان حسن خدمت وغیرتلرینه مبنی قدس شریف متصرفی عطوفتلو توفیق بك افندی حضرتلرینه تبدیلاً برنجی وآیدین دفترداری سعادتلو صفی الدین وسیواس دفترداری سعادتلو رفعت بك افندیلره ایکنجی رتبه‌لردن مجیدی ومحاسبهٔ عمومیه مالیه معاشات شعبه‌سی مدیری اولوب مرکزه ملحق قضالر مالیه مفتشلکنده وتحصیلات مأمورلغنده بولنان عزتلو کاشف وقدس شریف محاسبه‌جیسی رفعت افندیلره اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مساعیٔ رویتمندانه‌لری مشاهد اولمسنه مبنی تجارت مدیری سعادتلو محب رمزی افندی ودرسعادت تجارت اوطه‌سی رئیسی سعادتلو فرید بك افندی حضراتنه تبدیلاً ایکنجی ومدیریت مذکوره معاونی سعادتلو صبحی بکه اوچنجی وغلطه امتعهٔ اجنبیه کمرکنده بولنان هیئت تفتیشیهٔ طبیه معیتنده مستخدم علی اغایه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی وصنایع مدیری خلوصی بکه دردنجی رتبه‌دن عثمانی

وظیفهٔ مأموریتنی حسن ایفا ایلمکده اولمسندنناشی ساقز نائبی فضیلتلو محمد خالد افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

قیصریه اشرافندن ومجلس اداره اعضاسندن کتخدا زاده حاجی احمد افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی وازمیرده سید مکرم الدین درکاه شریفی پوست نشینی حسین افندی‌یه تبدیلاً دردنجی رتبه‌دن مجیدی

مدالیه — خزینهٔ جلیله مرتباتنی ارسال امرنده مشهود اولان حسن خدمت وغیرتنه مبنی اطنه ولایتی دفترداری سعادتلو مصطفی توفیق افندی حضرتلرینه آلتون لیاقت عنایت واحسان بیورلمشدر.

مجلس طبیهٔ عثمانیه طرفندن تقدیر اولنان

اکسیر ثریا

Elexir Sureya

یکی وفوق العاده معدوی قوت شروبی

(اکسیر ثریا) نامیله بوکره خاصکی نسا خسته‌خانه‌سی سراجزاجیسی رفعتلو علی ثریا افندی طرفندن یاپیلان بو اکسیر هرنوع درمانسزلقلری کیدرر ، قانسزلغه قارشو یکانه دوادر . وجوده قوت ویرر ، مزعج معند معده خسته‌لقلرینه پك نافع اولمغله بعدالتحلیل والتدقیق مجلس طبیهٔ ملکیه وهیئت صحیهٔ عمومیه‌جه صورت مخصوصه‌ده تصویب وتقدیر اولنمش وهرتجربه ایدنك مطلقا بوتصدیقه کمال مسرتله اشتراك ایده‌جکی شبهه‌سز بولنمشدر . اوروپادن کلن امثالی ادویه‌یه هروجهله فائق عثمانلی مالیدر .

مرکز توزیعی — باغچه قپوسنده ۱۸ نومرولی مرحمتجیان افندی اجزاخانه‌سیله اجزا تجاری قصابیان افندینك اجزا مغازه‌سنده ومشهور اجزاخانه‌لرده بولنور . ٤٧٧

اسوچ اصولیله دارالتداویٔ طبی

دوقتور ارتورمیله‌ویچ

اسوچ اصولیله ماساژ وطبی جمناستیق، الکتریق ایله تداوی علی العموم امراض عمود فقارینك تداویٔ خصوصیسی ، داءپوت قنبورلرك انواعی .

کمیك خسته‌لقلری . صراجه . روماتیزما ، معند باش اغریسی ، سکر اغریلری قیریق چیقیق و « لوقاس شامپیونیر » اصولیله قیریقلرك تداویسی.

شیشمانلری ضعیفلاتمق اصولی .

عسرت هضم الم معده قبض .

علی العموم امراض عصبیه ضعف عصبی احتناق الخ.

امراض قلبیه انفیزمای ئوی وضیق نفس ومعص کتات

محدرات عثمانیه ایچون خصوصی معاینه خانه ویوم مخصوصی واسوچ اصولنده متخصصه برطبیبه دخی بولنور .

دارالتداوی پازاردن ماعدا هرکون ساعت ۳ دن ۱۰ نه قدر آچیقدر .

اجزاخانهٔ ترکیه‌یه وقربنده کوچك اسماعیل پاشا خاننده ٦-۷-۸ نومرولی معاینه‌خانه‌یه مراجعت اولنه . ٤٥٢

بل صغوقلغنك اك مؤثر علاجی

بل صغوقلغی صورت مدققانه‌ده تداوی ایدلمیه‌جك اولورسه ایلریده وخیم نتیجه‌لر حاصل ایده‌جکی کبی انسانی زریتدن دخی محروم ایده‌جکی انکار اولنمز برحقیقتدر . کرك یکی باشلامش وکرك سنه‌لرله اسکیمش بل صغوقلغنی صورت قطعیه‌ده وبر دها تپمامك وادرار یولی مثانه ویمورطه‌لره هیچ ضرر ویرمامك اوزره تداوی ایتمك ایچون « سانتال سالوله اممری » اسمیله براعلاج اختراع اولنمشدرکه معده‌یی اصلا اخلال ایتمیه‌رك خسته‌لغی هیچ براثر براقمقسزین کاملاً تداوی ایلر . بل صغوقلغی ایچون پك چوق علاج توصیه ایدرلر ایسه‌ده آنلرك قسم اعظمی معده‌یی اخلال ومثانه یوللرینی صقطلمه‌دن بشقه هیچ برفائده‌یی موجب اوله‌مز . بل صغوقلغنه دوچار اولوبده درحال مذکور « سانتال سالوله اممری » یی استعمال ایتمینلر نافله وجودلرینی چوروتمش اوله‌جقلردر . زیرا دنیانك هرطرفنده معلومدرکه « سانتال سالوله اممری » مذکور خسته‌لغك اك سریع واك مؤثر دواسیدر . درسعادت وطشره‌لرده‌کی بالجمله اجزاخانه‌لرده واجزا دپولرنده صاتیلور . ٤٩٦

کنجلك قوتکزی ایسترمیسکز ؟

ذوق وصفا عالمنده وجودکزی یورمش ، عشرت اویقوسزلق و هرنوع سوء استعمالدن اقتداردن دوشمش، ذهن ووجود یورغونلغی وکثرت اشتغالدن وقتندن اول اختیارلاشمغه یوز طوتمش ایسه‌کز کمیکلریکز آغیرر ، ایلیکلریکز سیزلار ، قانکز آزالمش ووجودیکز قان یاپه‌مز وسیکیرلریکز ضعیفلانمش ایسه . یدیککزی حضم ایده‌مز ، بلکزی طوغریته‌مز ایسه‌کز وکنجلك زماننده‌کی قوت واقتدارکزی استحصال ایتمك ایستر ایسه‌کز هرحالده « ماریانی شرابی » استعمال ایتملیسکز . مذکور شراب اعضای بدنیه‌نك هربریسنه طوغریجه تأثیر ایدوب قانك جولانی وحضمی تسهیل ایتدیکی کبی ایلیکلری طولدیریر ، سیکیرلری قوتلندیریر ، انسانك حسلرینك کافه‌سنی اویاندیریر واعضالری کنجلك زماننده اولدیغی کبی وظیفه‌لرینی منتظماً ایفا ایتدیره‌جك حاله وضع ایدر. اون بیکی متجاوز تشکر نامه‌لر « ماریانی شرابی » حقنده‌کی افاده‌مزی تصدیق ایدرلر . اختیارلر ، خسته‌لقدن یکی قالقمش اولنلر ، وضع حملدن ضعیفلانمش قادینلر ، قانسز وصولغون چهره‌لی ذوات وقوته احتیاجی اولنلر ایچون اك مؤثر علاجدر . درسعادت وطشره‌لرده‌کی بالجمله اجزاخانه‌لرده واجزا دپولرنده صاتیلور . ٤٩٦

سیکیردن مضطرب اولنلر اوقوسون

انسان اك اهمیتسز سببدن سیکیر خسته‌لغه دوچار اولور وتداویسنه اهمال ایتدکجه خسته‌ق ایلریلیوب اولادلره قدر انتقال ایلر . صرعه‌لیلر ، طملالیلر ، اللری دیتره‌ینلر وسائر هرنوع سیکیر خسته‌لقلرندن مضطرب اولنلر خسته‌لقلرینی یاابوینلرندن تورث ایتمشلر ویاخود ایلك اوکجه تداویسنه اهمال ایدرك بوحال سفالته دوچار اولمشلر . حالبوکه سیکیر خسته‌لقلرینك هرنوعی پك سهولتله تداوی اولنه‌بیلیر . اکر « واله‌ریانات دامونیاق ده‌پیه‌رلو » نام علاج صورت منتظمه‌ده استعمال اولنسه . مذکور علاج سیکیرلری درحال تسکین وسیکیر خسته‌لقلرینك هرنوعنی سریعاً وقطعیاً تداوی ایدر . اویقوسزلق ، اویورایکن کزمك ، یارم باش آغریسی ، چارپقلق ، دیل ونطق طوتقنلغی ، حدید مزاجلق ، سیکیر اوکسوریکلری ، یورك چارپنتیسی ، بایغینلك ، اسباز-موز ، اختناق رحم (سیاتیق) قادینلر عادتنك عدم انتظامی سیکیر خسته‌لقلرینك هرنوعی ایچون هکیملر یالکز « واله ریانات دامونیاق ده پیه‌رلو » توصیه ایدرلر .

درسعادت وطشره‌لرده‌کی بالعموم اجزاخانه‌لرده ودپولرده صاتیلور . ٤٩٦

سیکیر خسته‌لقلرینك اك مؤثر علاجی

سیکیر خسته‌لقلرینك ذهن ووجود یورغونلغندن ، چوق چالشمقدن وهرنوع سؤ استعمالدن ایلری کلدیکی معلومدر . شمدی‌یه قدر مذکور سیکیر خسته‌لقلری ایچون قوللانیلان علاجلر کندیلرندن بکلنیلان تأثیری کوسترمیورلر ایدی . زیرا مذکور علاجلر یالکز سیکیرلرك قوتنی غائب ایتدیرمامك خاصه‌سنی حائز ایدیلر . پارسك برنجی صنف پروفسورلرندن معروف ومشهور موسیو (پرونیه) شو صوك سنه‌لرده (نیوروزین پرونیه) اسمیله یکی بر علاج اختراع ایتمشدرکه بوعلاج یالکز سیکیرلرك غائب ایتدیکی قوتی اعاده ایتمکله اکتفا ایتمیوب سیکیرلره طبیعی قوتدن ماعدا یکیدن قوت ویرییور . زیرا سیکیرلر نه کبی مواددن مرکب ایسه مذکور (نیوروزین پرونیه) دخی او ماده‌لردن ترکیب اولنمشدر . سیکیرلرك نه درجه کسب قوت ایتدیکنی اکلامق وکنجلك قوتنی استحصال ایده‌بیلمك ایچون مذکور علاجی بر دفعه استعمال ایتمك کافیدر . یارم باش آغریسی ، سیکیر اوکسورکلری ، سیکیر آغریلری (نورالژی) اویقوسزلق ، سیکیر ضعفیتی ، یورك چارپنتیسی ، دیز کسیکلکی وسائره‌دن مضطرب اولانلر ایچون یکانه چارهٔ تداویدر. (نیوروزین پرونیه) درسعادت وطشره‌ده‌کی عموم اجزاخانه‌لره واجزا دپولرنده صاتیلور . ٤٨٥

بازار — ١٩ ایلول ١٣١٥

بلغراد سفارت سنیه‌سی باش کاتب سابقی سعادتلو مارقاریان افندی حضرتلرینه ترفیعاً رتبهٔ اولی صنف اولی توجیه بیورلمشدر .

مدالیه — ابنیه قومیسیوننده مستخدم صاغ قول اغاسی حسین افندی‌یه کموش امتیاز مدالیه‌سی عنایت واحسان بیورلمشدر .

بازارایرتسی — ٢٠ ایلول ١٣١٥

منتفك سنجاغی محاسبه‌جیلکنه تسالیا مفتشلکی معاونلکنده بولنمش اولان احمد حمدی افندی تعیین قلنمش وموی‌الیه محلف بولنمشدر .

چهارشنبه — ٢٢ ایلول ١٣١٥

بصره نقیبی افندی حضرتلرینك مخدومی رفاعی زاده سعادتلو طالب پاشا حضرتلرینه ترفیعاً روم ایلی بکلربکلکی

قره‌حصار اشرافندن دوستم زاده رفعتلو سلیمان افندی‌یه ثالثه وماغلیج قضاسی بدایت محکمه‌سی مقاولات محرری فتوتلو حقی افندی‌یه رابعه رتبه‌لری توجیه واحسان بیورلمشدر .

قوصوه ولایتی معارف مدیریتنه سلانیك مکتب اعدادیسی مدیری عبداه بك تعیین بیورلمشدر .

مناستر ولایتی داخلنده رقه‌لر قضاسی قائمقاملغی مکتب ملکیهٔ شاهانه مأذونلرندن ولایت مشارالیها معیتنه مأمور مهدی بکه تفویض بیورلمش وموی الیهك اجرای تحلیفی محلنه انبا قلنمشدر .

نیس وطولون باش شهبندرخانه‌سی قنچلارلغنه شهبندر وکیلی عنوانیله امورشهبندری قلمی خلفاسندن فتوتلو جمیل بك تعیین بیورلمش و میر موی‌الیهك علی‌الاصول تحلیفی اجرا ایدلمشدر .

عدلیه — نیکده سنجاغی بدایت محکمه‌سی مدعیٔ عمومی معاونلکی مکتب حقوق شاهانه مأذونلرندن مصطفی نظمی افندی‌یه تفویض بیورلمش وموی‌الیهك ذات شوکتسمات حضرت خلافتپناهی‌یه ودولت علیه‌لرینه صادقانه ایفای حسن خدمت ایلیه‌جکنه ومغایر عدالت حرکاتده بولنمیه‌جغنه دائر تحلیفی اجرا قلنمشدر .

نشان — حشمتلو سیام قرالی حضرتلرینك مخدومی فخامتلو پرنس شاقرابونز حضرتلرینه مرصع عثمانی وسیام دولتنك پارس سفیری موسیو فیاسوره‌یایه برنجی رتبه‌دن عثمانی وپترسبورغ سفیری موسیو فیاماهیباله برنجی رتبه‌دن مجیدی ودولت مشارالیهانك پترسبورغ سفارتی اتشه‌سی موسیو لوانغ وبزوتزقوزایه دردنجی رتبه‌دن عثمانی وپارس سفیرینك کاتب خصوصیسی موسیو ژورژ کونیسوره رتبهٔ مذکوره‌دن وپرنس حضرتلرینك سرخدمه‌سنه بشنجی رتبه‌دن مجیدی

مابین همایون جناب ملوکانه مترجملرندن سعادتلو نرمی بك افندی‌یه ایکنجی رتبه‌دن مجیدی

سیواس ولایتی معاونی سعادتلو ارستیدی افندی‌یه اوچنجی عثمانی کیسان عشیرتی امراسندن موسی بکه اوچنجی رتبه‌دن مجیدی

جهت عسکریه‌یه حسن خدمتی مسبوق اولمسنه مبنی عکاده واقع جزار احمدپاشا جامع شریفی مدرسی وخطیبی شیخ محمد زاده شیخ احمد افندی‌یه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی

بلچیقا دولتی تبعه‌سندن شوسه وکوپریلر باش مهندسی وابنیهٔ قرالی قومیسیونی رئیسی موسیو لاغاش دولوشه اوچنجی رتبه‌دن عثمانی وابنیهٔ قرالی قومیسیونی اعضاسندن موسیو سووال وموسیو بوردییویه دردنجی رتبه‌دن مجیدی

حسن خدمتنه مبنی مکتب طبیهٔ شاهانه‌نك انشاآت قومیسیونی ریاستنه مأمور استحکام قائمقاملرندن عزتلو راسم بکه تبدیلاً اوچنجی وبشنجی اردوی همایونه منسوب نظامیه اوتوز سکزنجی الایك دردنجی طابوری بکباشیسی رفعتلو محمد افندی‌یه دردنجی رتبه‌لردن عثمانی

خیرخواهان سلطنت سنیه‌دن اولملرینه مبنی فرانسه دولت فخیمه‌سنك اون سکزنجی پیاده الایی بیکباشیلرندن موسیو شارته‌یه دردنجی رتبه‌دن عثمانی والای مذکور یوزباشیلرندن موسیو رؤا وموسیو پورتالی‌یه رتبهٔ مذکوره‌دن مجیدی المانیا دولت فخیمه‌سی تبعه‌سندن سرای قرالی نقاشی موسیو ویلهلم سای بلسه دردنجی والمانیاده نیسکی شهرنده باراقه فابریقه‌سی ترتیب مأموری موسیو بوخان‌په‌حه بشنجی رتبه‌لردن مجیدی

انکلتره دولت فخیمه‌سی تبعه‌سندن موسیو رومیه بشنجی رتبه‌دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلمشدر .

سیام دولتنك پترسبورغ سفیری موسیو فیاما هیبالك زوجه‌سی مادام فیاماهیباله ایکنجی

خدمات حسنه‌لرینه مبنی ازمیر فرقهٔ عسکریه‌سی قوماندانی سعادتلو حاجی عثمان پاشا حضرتلرینك حرمی خانمه ایکنجی وازمیر مکتب اعدادیسی عربی وفارسی معلمی فضیلتلو سعید افندینك کریمه‌سی خانمه اوچنجی

روسیه دولت فخیمه‌سنك اسکوب قونسلوسی موسیو ماشقوفك مادامه‌سنه ایکنجی رتبه‌لردن شفقت نشان همایونی احسان بیورلمشدر .

مدالیه — بز فابریقهٔ همایونی اوسته‌لرندن ایپلك اوسته‌سی حسن وچولحه وحاولو اوسته‌سی بلال اغالره صنایع

دردنجی اردوی همایونه منسوب اون طقوزنجی سیار طوپجی الاینك سر نعلبندی عارف اغایه افتخار

بلچیقا دولتی تبعه‌سندن شوسه وکوپریلر باش مهندسی وابنیهٔ قرالی قومیسیونی رئیسی موسیو لاغاش دولوشه صنایع مدالیه‌لری عنایت واحسان بیورلمشدر .

تبلیغات رسمیه

کچن جمعه کونی سلاملق رسم عالیسندن صکره شایان بیوریلان مساعدهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی اوزرینه ایتالیا سفیرکبیری اصالتلو موسیو پانسا وبعده المانیا سفیرکبیری بارون مارشال حضراتی صورت غیر رسمیه‌ده حضور شوکتموفور حضرت تاجداریده شرفمثوله نائل اولمشلردر .

* * *

درسعادت املاك ویرکوسندن اوچیوز اون درت سنه‌سی نهایتنه قدر متراکم بقایانك سنهٔ حالیه شباطی غایتنه قدر یوزده اللیسی نقد واللیسی سرکی وکله‌جك سنه ایچنده یوزده یتمش بشی نقد ویکرمی بشی سرکی واندن صکره تماماً نقد اوله‌رق تحصیلی تقرر ایدرك اولجه اعلان ایدلمش ایکن مذکور بقایانك کویا تماماً سرکی ایله محسوبی حقنده برقرار اتخاذ ایدیله‌جکنه دائر بعض شایعات دوران ایتمکده ایسه‌ده بوك قطعا اصلی اولمیوب صرف کذب واختراع قبیلندن اولدیغی وبا ارادهٔ سنیهٔ حضرت خلافتپناهی نشر اولنان اعلان مذکور حکمنك مرعی ومحفوظ بولندیغی جهتله شایعات واقعه‌نك تکذیبنه ابتدار اولنور

* * *

سلطان احمد میداننده مکتب صنایع اتصالده مجدداً انشا ایدیلان یکیچری قیافتخانه‌سی صباحلری ساعت اوچدن اقشام ساعت اون بره قدر زواره کشاده بولندیغی اعلان اولنور .

* * *

طرسوس قضاسی قراسنده ظهور ایدوب محو وازاله‌سی ضمننده برطرفدن تدابیر تحفظیه‌یه مراعات ایدلمکله برابر دیکر طرفدن دخی صولتنه معروض بولنان حیواناته باقتریولوژیخانهٔ شاهانه‌جه استحضار اولنمقده بولنان سروم زرق ایدیلان وباء بقرینك شمدیکی حالده یالکز نمرون ناحیه‌سنك اوجیلی قریه‌سنده دوام ایلمکده اولدیغی وسالف الذکر سروم ایله بیك التی یوز اون بش رأس حیوان صورت واقیه‌ده وایکی یوز التمش التی رأس دخی صورت شافیه‌ده تلقیح اولنه‌رق تلفات واقعه اولکیلرنده بیکده یارم وصکره کیلرنده درت بچق وبناءً علیه لاشی مثابه‌سنده وحالبوکه تلقیح اولنمیان حیواناتده یوزده قرق راده‌سنده بولنوب بوایسه عصر حاضر ملوکانه‌یه مخصوص موفقیات جلیله جملهٔ جمیله‌سندن بولندیغی جهتله بو وسیله ایله‌ده دعوات مفروضهٔ حضرت پادشاهینك ایفا قلندیغی محلی اشعاری اوزرینه اورمان ومعادن وزراعت نظارت جلیله‌سندن بیلدیرلمشدر .

داخلیه

— ذات شوکتسمات حضرت پادشاهی‌یه حشمتلو سیام قرالی حضرتلری طرفندن اهدا وارسال قلنان نشانی تقدیمه مأموراً درسعادته ورود ایتمش اولان قرال مشارالیه حضرتلرینك مخدومی فخامتلو پرنسی شاقرابونز حضرتلری کچن جمعه ایرتسی کونی مراسم معتاده ایله ومعیتلریله برابر یلدیز سرای شوکت احتوای همایوننه بالعزیمه ملاقات سنیهٔ ملوکانه‌یه نائلیتله نامهٔ قرالی ونشانی تقدیم ایلمش وبعده اقامتلرینه تخصیص بیورلمش اولان مراسم دائرهٔ سنیه‌سنه عزیمت ایتمشلردر .

— حشمتلو سیام قرالی حضرتلرینك مخدوملری فخامتلو پرنس شاقرابونز حضرتلرینه

دون اقشام یلدز سرای شوکت احتواسنده برضیافت سنیهٔ رسمیه کشیده بیوریله‌رق اشبو ضیافت سنیهٔ ملوکانه‌ده روسیه سفیر کبیری اصالتلو موسیو زه‌نوویه‌ف حضرتلری وذات سامیٔ صدارتپناهی وعدلیه ناظری ابهتلو دولتلو پاشا حضرتلری وذات والای سرعسکری وبحریه ناظری وشورای دولت رئیسی وخارجیه وداخلیه ناظری وطوپخانهٔ عامره مشیری واوقاف همایون ومعارف وتجارت ونافعه ناظرلری ومستشار صدر عالی دولتلو پاشالر ومالیه ناظری عطوفتلو بك افندی حضراتی وپرنس حضرتلرینك رفاقتلرنده بولنان سیام پارس وپترسبورغ سفیرلری وروسیه سفارتی باش ترجمان وکیلی وپرنس مشار الیهك دیکر معیت مأمورلری ومابین همایون ملوکانه مأمورینی وبانق عثمانیٔ شاهانه مدیر عمومیسی حاضر بولنمق شرفیله مباهی اولمشلردر .

— کچن هفته دخی درج صحیفهٔ تأثر قلندیغی اوزره آیدین ولایت جلیله‌سنده سرزدهٔ ظهور اولان حرکت ارضده برجوق خسار وقوعه کله‌رك وطنداشلرمزدن پك چوغی محتاج اعانه بر حالده قالمشلردر . جناب حق تکرر امثالندن محافظه بیورسون حرکات ارضیه‌نك وقوعبولدیغی مواقعده ابنیه واما کنجه موجب اولدیغی خسارات پك کلی اولمسنه ومحتاجینك استکمال اسباب رفاهلری ایچون لااقل یوزبیك لیرانك تدارکنه احتیاج بولنمسنه نظراً قومیسیون مخصوص معرفتیله برطرفدن اعانه‌یه دوام اولنمغله برابر حکومتجه دخی برجارهٔ عاجل تدارکی وجمع اولنه‌جق اعانات مقدارینك حد کفایه‌یه ابلاغی ایچون ولایات شاهانه‌جه دخی اعانه جمعی اسبابنك استحصالنه تشبث اولنمسی خصوصلرینه ارادهٔ سنیهٔ حضرت خلافتپناهی شرفصدور بیورلمشدر .

— طوپخانهٔ عامره‌ده وقتیله متشکل قومیسیونجه جمع ایدلدیکی حالده هنوز صرف ایدلمیه‌رك خزینهٔ جلیله‌ده محفوظ بولنان اوچیوز اوتوز بیك کسور غروشك دخی آیدین ولایت جلیله‌سی زلزله خسارزدکانه اعانةً احسان وتوزیعی خصوصنه ارادهٔ کرم عادهٔ حضرت خلافتپناهینك شرفسنوح بیورلدیغی سامعه رس شکران ومحمدتمز اولمشدر .

— حرکات ارضیه‌دن خساردیده اولان اهالینك تهوین احتیاجاتنه وانشاسنه باشلانیلان باراقه‌لرك مصارف انشائیه‌سنه قارشیلق اولمق اوزره ایجاب ایدن مبالغك تدارکی ضمننده تنسیب بیوریلان تدابیر جمله‌سندن اوله‌رق زراعت بانقه‌سیله آیدین ولایت جلیله‌سی اموالندن اون بیك لیرادن یکرمی بیك لیرانك اعانةً اعطاسی مجلس خاص وکلاجه قرارکیر اولمغله کیفیت عرض عتبهٔ علیا قلنمش اولبابده شرفسنوح بیوریلان ارادهٔ لطف عادهٔ حضرت ظل اللهی منطوق منیفجه مبالغ مذکوره آیدین ولایت جلیله‌سنه ارسال اولنوب وصولی حقنده تلغرافله جواب آلندیغی کمال فخر ومسار ایله استبشار ایدلمشدر .

— غزته‌مزك دستکاه تمثیله وضع ایدلدیکی کونه قدر درسعادتجه جمع ایدیلن اعانانك مقداری « ٥٠٩٥٥٠ » غروشه بالغ اولمشدر .

ولایات غزته‌لرندن ومخبرلرمزدن آلدیغمز معلوماته نظراً دوجار خسار اولان محللر بروجه آتیدر :

تزلزلات ارضیه‌نك اصل مرکزی اولان سرای کوی ، دکزلی ، آیدین ، آیدینه تابع کوشك قریه‌سی واقچه قریه‌سی ، نازللی ، بالطه کوی ، کل حصار ، صحنه‌لی ، قازقلی ، آرمودلی ، قرایت ، عبدالر ، کوردوچ ، دره‌کوی ، آلاتلی ، قرقلر ، کوترنلی ، حمژه بالی ، تیره‌جك ، چولانی ، یکی پازار ، دکرمانجك ، تیره ، بولادان ، احمدلی ، یکیجه ، بوزطغان ، قره صویك یکیجه ، علی آغا چفتلکی ، ایمبر ، ککده ، اوخالیلر ، چینه ، قره‌پیکار ، قوچ پیکار ، سوکه ، بالاجق ، مورەلی ، ایاثلوغ ، یکی پازار ، اقچه ، سلطان حصار ، قاضی ناحیه‌سی ، بولدان .

— آیدین ولایت جلیله‌سی والیٔ عالیسی ابهتلو دولتلو کامل پاشا حضرتلرینك تحت ریاست آصفانه‌لرنده متشکل اولان اعانه قومیسیوننه ١٥ ایلول چهارشنبه کوننه قدر اعطا ایدیلن اعانه‌نك مقداری ٨٣٤٨٠ غروشه بالغ اولمشدر .

— کچن پازار کونی ساعت اوچ راده‌لرنده بالیکسرده شدتلیجه وبراز سورکلیجه وعین ساعتده کرماستیده وساعت درده یکرمی اوچ دقیقه قاله‌رق کملیکده خفیفجه بر حرکت ارض وقوع بولمش ایسه‌ده له‌الحمد موجب خسار اولمدیغی تلغراف خبرلرندندر .

ینه پازار کونی صباحلین ساعت اوچی قرق دقیقه کچه‌رك بروسه‌ده خفیفجه برحرکت ارض اولمش ایسه‌ده له‌الحمد نفوس وابنیه‌جه خسار وقوع بولمدیغی اخبار تلغرافیه‌دندر .

— هندستانده قالکوته‌دن اژانسلرك تبلیغ ایتدیکی برتلغرافدن اکلاشلدیغنه کوره دارچیلغ قصبه‌سنده تزلزلات ارضیه وقوع بوله‌رق بعض محللر چوکمش ویوزکشی هلاك اولمشدر . شمندوفر خطلری بوزولدیغندن مواردات منقطع اولمشدر . غایت واسع چای ترلالری خراب اولمشدر . پول شهرینك پازارینی صو باصمش ٢٠٠ کشی اولمشدر .

— الیوم (قالکوته) نك بتون سوقاقلری انقاض ایله قپانمشدر . (باغلایوره) ایله سائر برخیلی محالده شمندوفر خطلری فنا صورتده بوزولمشدر . بیك دونم مسافه‌یه قدر مزروع بتون چای ترلالری کاملاً محو اولمش ، صو یوللری یك فنا رخنه‌دار والکتریق خطلری دخی خراب اولدیغندن (قالکوته) شهری کیجه‌لری مستغرق ظلمت قالمغه محکوم بولنمشدر .

— کچن کون (آلاسقا) ده حرکت ارض وقوعه کلوب درت ساعت ظرفنده اللی ایکی دفعه تزلزلات ارضیه حس ایدلمشدر . اهالی خوف ودهشتلرندن ترك مسکن ایله آچیق محللره التجا ایلمشدر . بتون خانه‌لر ساعت رقاصی کبی صاللانمشدر . مقدار خسار کلیتلیدر . نفوسجه تلفات اولوب اولمدیغی هنوز اکلاشلمامشدر . حرکت ارض اثناسنده دکز دخی شدتله تزلزل ایدوب طاغ کبی طالغه‌لر بتون سواحلی صولره غرق ایتمش وبویوزدن دخی کلیتلی ضایعات وقوع بولمشدر .

— عرب بارکیرلری روسیه‌ده دخی پك زیاده مقبول اولوب بهری ٤٠٠٠ لیرایه قدر فروخت ایدلمکده‌در . بوخصوص ثروت مملکت نقطهٔ نظرندن جالب دقتدر .

— اشقودره‌ده برهفته مقدم یاغمور نزول ایتمکه باشلایه‌رق الآن دوام ایتمکده‌در . اوراده یاغمورلرك التی آی متمادیاً دوام ایتدیکی وقایقلر ایله شهر دورونده کزلدیکی واقع اولدیغندن یاغمورلرك اوزون مدت دوامی موجب هیجان اولیور . له‌الحمد شمدی‌یه قدر برکونا خسار وقوعبولمامشدر .

— اجنبی پوسته‌لریله رقابت ا[illegible] براخانه‌لرده وپوسته امورینی اصلاح ایلمك ومفصل برلایحه قلمه آلنه‌رق دا[illegible]

جلیله‌سنه ارسال قلنمش ومندرجاتی تدقیق ایدلمکده بولنمشدر .

— درسعادتده ١٦ ایلول افرنجیدن ٥٢ ایلوله قدرسکز کونلك وفیات ١٧٠ راده‌سنه بالغ اولمشدر .

— محال مختلفه‌دن کله‌جك سفائنك قرانتنه معاملاتی اجرا ایدلمك اوزره استانکوی جزیره‌سنده تأسیسی مقتضای ارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهیدن بولنان تحفظخانه‌یه مأمور هیئت صحیه ادارهٔ مخصوصه‌نك مروت واپوریله جمعه کونی اقشام ساعت اون بچق راده‌لرنده شهرمزدن حرکت ایلمشلردر . محل مذکوره کوندریله‌جك اولان ئه‌توو ماکنه‌سی صحیه اداره‌سنك برهان‌الدین نام دوبه‌سنه بالتحمیل مذکور واپورك ارقه‌سنه بند ایدیله‌رك ارسال قلنمشدر .

ترانسوال مسئله‌سی

لوندره ٣ تشرین‌اول — امید بروننده کشیده ایدیلان بر تلغرافنامه‌یه نظراً بوئرلرك اردوسی کمال فعالیتله سفر برحاله وضع ایدلمکده‌در .

لوندره ٣ تشرین اول — انکلتره حکومتنك پره‌توریا مأمور سیاسیسی ترانسوالدن حرکت ایلمشدر .

لوندره ٢ تشرین‌اول — امید بروننده وارد اولان تلغرافنامه‌لر حال وموقعك پك زیاده کرکین اولدیغنی مبیندر . بوئرلرك ٤٨ ساعته قدر محاربه‌یه باشلیه‌جقلری روایت ایدیلیور .

لوندره ٢ تشرین‌اول — آرتق امید ائتلاف موجود دکلدر . احوال پك مشکلدر .

لوندره ٢ تشرین‌اول — بوئرلر یوهانسبورغ ایله ناتال آره‌سنده‌کی تلغراف خطلرینی قیرمشلردر .

غلانقو ٢٩ ایلول — انکلیز عساکری حرکته باشلاینجه بوئرلر قوهٔ عظیمه ایله طوغری (زولو) ممالکی اوزرینه هجوم ایدوب انکلیز عساکرینك اختلاطنی منع ایچون (روندی) دن (لادیسمیت) ه قدر ممتد بولنان شمندوفر خطنی ضبط ایلیه‌جکلردر . بوخصوص انکلتره اردوسی ایچون مدهش برضربه اوله‌جقدر .

پره‌توریا ٢٩ ایلول — بتون (ترانسوال) اردوسی محاربه‌یه حاضر وآماده بولنمقده‌در . اثنای محاربه‌ده استخدام ایدیله‌جك ضابطان ایچون بر قومیسیون تشکل ایتمشدر . (مه‌فکینغ) دن وارد اولان معلوماته کوره (یوهانسبورغ) دن برخیلی فقرا ماشیاً شهر مذکوره مواصلت ایتمشلردر . (دی‌آر) دن کشیده اولنان تلغرافنامه‌لره کوره حوالیٔ مذکوره‌ده غایت محکم استحکاملر انشا ایدلمشدر .

پره‌توریا ٢٩ ایلول — الیوم (ترانسوال) [illegible]ا کرینك قسم اعظمی حدود حوالیسنده اخذ اوچنجی [illegible] اعلان حرب اشارتنی بکلمکده‌در . اوچنجی [illegible]بیه کاملاً اکمال ایدلمشدر . سیار خسته جهت [illegible] تدارك اولنمشدر .

مبنی عکاده

برلین ٢٩ ایلول — (هامبورکر ناخریختن) غزته‌سی ترانسوال محاربه‌سندن بحث ایلدیکی اثناده شویولده ادارهٔ کلام ایدییور :

آلمانیا حکومتی (ترانسوال) محاربه‌سنده انکلتره‌یه قارشی بر مسلك مخاصمتکارانه اتخاذ ایده‌مز . آلمانیا حکومتی انکلتره‌یی تهدید ایده‌مز . (بیسمارق) ك قول صحیحی وجهله تهدیداتی موقع فعله وضع ایتمك قوتی حائز اولمیان برحکومت هیچ بروقت تهدیداتده بولنماملیدر . انکلتره نفس انکلتره‌ده قابل هجوم اولمدیغی کبی افریقای جنوبیده دخی کندیسنه هجوم ایدیله‌مز . انجق انکلیز علیهنده بولنان حکومتلر برشی یاپه بیلیرلر اوده روسیه ایله برلشوب دولت مشار الیهانك اقصای شرقده حائز اولدیغی نفوذ وتأثیری وهندستانده مالك بولندیغی قوتی امحا ایتمکدر . اشته انجق بوصورتله انکلتره‌نك اوقدر سوء استعمال ایلدیکی واسع نفوذ وحکمرانیسنه ختام ویریله‌بیله‌جکدر .

لوندره ٢٩ ایلول — المانیا حکومتی (ترانسوال) مسئله‌سنده بیطرف برمسلك اتخاذ ایتمش اولمغله برابر انکلتره محافل سیاسیه‌سنه بیوك براندیشه ویرمکده‌در . علی‌الخصوص بیکلرجه المانلرك (ترانسوال) اردوسنده کوکللی قید اولنملری بزراده هیجان عمومی‌یی موجب اولمشدر . بوندن قطع نظر مؤخراً (هامبورغ) دن المانیا اردوسنه منسوب برخیلی ضابطانك خفیاً برسفینه‌یه راکب اوله‌رق (ترانسوال) ه عزیمت ایتمسی زیاده‌سیله جالب نظر دقتدر . المانیانك (ترانسوال) قونسلوسی هرکون المان ضابطانی طرفندن برخیلی استدعا المقده‌در . بونلر (ترانسوال) اردوسنده استخدام اولنملری ایچون مأذونیت طلب ایتمکده‌درلر .

لورد (سالیسبوری) بوخصوصدن طولایی پك زیاده متأثر اولوب اخیراً المانیانك (لوندره) سفیری ایله بر ملاقات اجرا ایتدیکی اثناده دخی المانیانك افکار ونیاتی حقنده حس ایلدیکی اندیشه‌لری کتم ایده‌مه‌مشدر .

خارجیه

انکلتره : انکلتره سفائن حربیه‌سنك اشاراتنه مخصوص تعریفنامه‌نك ایکی نسخه‌سی غائب اوله‌رق انکلتره بحریه نظارتی فوق‌العاده تلاشه دوشمشدر . بو تعریفنامه‌لرك نصل سرقت ایدلمش اولدیغی تحقق ایتمشدر . بحریه نظارتنجه اتخاذ ایدیلن تدابیر سایه‌سنده بوسرقتك پورتسموت ترسانه‌سنده بر کنج بحریه نفری طرفندن آشیریله‌رق ترسانه‌نك خارجنده بکلمکده اولان برذاته ویرلمش اولدیغی تبین ایتمش ومرقوم نفر طرفندن اعتراف جرم اولنمشدر . بوتعریفنامه‌لری پاره قوتیله الده ایدن شخصك اشکالی دخی نفر طرفندن خبر ویرلمش ایسه‌ده هویتی معلوم دکلدر .

روسیه : روسیه حکومتی فنلانده اهالیسنی روسلاشدیرمق ایچون پولیس وضابطه مأمورلرینك بوندن بویله روس لسانیله تکلم ایتمرینك مجبوری اولدیغنه دائر اوامر لازمه اعطا ایلمشدر .

لمبرغ : کچن کون (لوباقزوف) نام کوچك بر شهرده حریق ظهور ایدوب اوچ یوز التمش ابنیه محترق اولمشدر . بوابنیه مباننده بر قاچ کلیسا ، حکومت دائره‌سی ودها سائر مؤسسات جسیمه دخی بولنمقده‌در . مقدار خسار بر میلیون لیرا قدر تخمین ایدلمکده‌در .

نویورق : (پاناما) دن (نویورهرالد) غزته‌سنه کشیده اولنان برتلغرافنامه‌یه کوره کچن کون (مونتویا) نام برسفینه‌ده هرنصلسه حریق ظهور ایدرك سفینه کاملاً محترق اولمش ودروننده بولنان اللی یولجیدن انجق یکرمیسی قورتوله بیلمشدر . تلف اولنلر میاننده (قولومبیا) مالیه ناظری دخی بولنمقده‌در .

چین : اغستوس نهایتلرینه طوغری انکلیز منابعندن وارد اولان تلغرافنامه‌لره نظراً ژاپونیا ایله چین بیننده تجاوزی وتدافعی برانفاقك عقد ایدلمك اوزره بولندیغی اکلاشیلیوردی . حالبوکه چینده بیوك تنظیمات واجرا آته سببیت ویره‌جك اولان بوانفاق هنوز عقد ایدیله‌بیلمکدن پك بعیددر . چونکه چینك (چونغ لی یامن) مجلسی بوانفاقك عقدی حالنده نوعماً ژاپونیا حکومتنك تأثیر نفوذی آلتنده قاله‌جقلرینی وژاپونیالیلرك امور مالیه‌لرینه بالوجوه مداخله ایده‌جکلرینی ووقوعه کتیریله‌جك تنظیمات ملکیهٔ وتشکیلات عسکریه‌یی ژاپونیالی مأمورین وامرایه تودیع ایدلمسی طبیعی بولندیغنی خوش کورمیوز وموافقت رأیی ویرمکده عجله ایتمیور .

دیکر طرفدن روسیه حکومتی بواتفاقی منافع ذاتیه‌سنه کلیاً مغایر کورییور . عدم عقدی اسبابنی استکمال ایچون نفوذینی استعمال ایدییور .

تارلا ایشندن عودت

هنوز اون یدی یاشنه کلمش برکنج قیزك صحت وعافیتی اودرجه حساسدرکه یکی آچلمش برچیچك کبی برآز روزکارله بوزولور ، خفیف برشبنم وکوزل برکونش ضیاسیله اعادهٔ لطافت

ایدر . چیچکلرك مابه‌الحیاتی شبنم وضیای شمس اولدیغی تقدیرده عجبا صحتی دوچار خلل اولمش برکنج قیزك اعادهٔ عافیتنه چاره نه‌در ؟ اویله بر علاج لازمدرکه خسته‌یه قوتنی اعاده ایتملی ، پنبه رنکنی اعاده ایلملی ، معده‌سنه هردرلو یمکی هضم ایلیه‌جك قابلیتی ویرملی ، اویقوسنه انتظام کتیرملی ، اعصابنی تسکین ایتملی ... خیلیجه مهم بر نتیجه استیورز دکلمی ؟ اشته بوچاره دوقتور ویلیامسك پنق حبلریله قولایجه تأمین قلنمشدر . بو حبلر فقرالدم ، صاریلق ، الم اعصاب ، ضعف عمومی کبی حاللرده فوق‌العاده فائده ویرمشدر . بومیانده مادموازل مارکریت بورداسی ذکر ایدرزکه اون یدی یاشنه کلمش اولدیغی حالده زیاده ضعیف دوشمش ایدی . بوکون ایسه یکرمی اوچ یاشنده وحال صحتده بولنیور ، وباقکز نه یازییور :

« سنه‌لردر فنا حالده عذاب واضطراب چکیورم . باش آغریسی ، قولاق اوغولتیسی ، هضمسزلق ، اویقوسزلق هپ بنده ایدی . اوقدر ضعیف ایدم‌که آیاق اوزرنده دوره‌مز اولمشیدم . هیچ برعلاج کار ایتمدی ، نهایت دوقتور ویلیامسك پنق حبلرینی توصیه ایلدیلر . آره‌سی چوق کچمه‌دن صحتم یرینه کلدی ، قوتلندم ، ایشم کوجمله کوزلجه مشغول اولیورم . »

بومکتوب علاجك تأثیرات فوق‌العاده‌سنه کوزل براثبات اولمغله انظار مطالعه‌یه وضع ایدر ومکتب طبیهٔ شاهانه‌دن تصدیق اولنان حبلرك غلطه‌ده مرکز عمومیسی اولان قواوپراتیف مغازه‌سنده وسائر اجزاخانه‌لرده بولندیغنی اعلان ایدرز . قوطوسی ١٦ و ٦ قوطوسی ٩٠ غروشدر .

اعلان

اناطولی عثمانلی تیمور یولی

خطب نقلیاتنه مخصوص اولان (١٧) نومرولی و ١ اغستوس سنه ١٨٩٦ تاریخلی سیر خفیف فوق‌العاده وموقت تعرفه ایله ٢ تشرین ثانی سنه ١٨٩٨ تاریخلی برنجی علاوه‌سی اوکمزده‌کی تشرین اول ابتداسندن فسخ والغا ایله انلرك مقامنه قائم اولمق اوزره (١٧) نومرولی و ١ تشرین اول سنه ١٨٩٩ تاریخلی تعرفهٔ جدیده موقع اجرایه وضع ایدیله‌جکی وبوبابده معلومات مفصله استحصالنه ارزوکش اولانلرك حیدر پاشاده تیمور یولنك امور تجاریه قلمنه مراجعت ایلملری اهالیٔ معتبره‌یه اعلان اولنور .

٢٥ ایلول سنه ١٨٩٩

٠٠

١٠١ نومرولی و ١ ایلول سنه ١٨٩٨ تاریخلی سیر خفیف فوق العاده وموقت تعرفه ایله ٢٠ ایلول ١٨٩٨ تاریخلی برنجی علاوه‌سی اوکمزده‌کی تشرین اول افرنجی ابتداسندن اعتباراً بالغا انلرك مقامنه قائم اولمق اوزره تنظیم ایدیلان (١٠١) نومرولی و ١ تشرین اول سنه ١٨٩٩ تاریخلی سیر خفیف فوق العاده وموقت تعرفه موقع اجرایه وضع ایله وبوبابده معلومات مفصله استحصالنه ارزوکش اولانلرك حیدر پاشاده امور تجاریه دائره‌سنه مراجعت ایلملری اعلان اولنور .

٢٨ ایلول سنه ١٨٩٩

مدیریت

فداکار برزوجه

زوجم بر صغوق المق نتیجه‌سنده اغیر صورتده خسته‌لنمش واوزون مدت یتاغه دوشمش ایدی . بیچاره‌نك معده‌سی هیچ برشی قبول ایتمیور ودواملی برانقباض وجودینی دائما آتشلر ایچنده قاوردیغندن متمادیاً صو ایستیور ایدی . کیجه‌لری هیچ اویویه‌مز وبراز اویقویه طالارطالمز دهشتله یتاغندن صیچرایوب چیرپینر طورر ایدی . هکیملر شکر علتی ظنیله قابلیجه‌یه کوندردیلر وجاریه‌کز اولادلرمله برابر زوجمك دردینه بر چاره بولمق ایچون المزدن کلنی دریغ ایتمدك فقط چه‌فائده‌که خسته‌لق کسب سکون ایده‌جك یرده بالعکس تشدد ایدییور ایدی . بر کون سنه‌لرجه قره‌جکر خسته‌لغندن مضطرب اولان براختیار قومشومزك (روب‌لیشو) استعمالیله شفایاب اولدیغنی ایشتدیکمده درحال مذکور (روب‌لیشو) دن بر شیشه صاتون آلوب بر دفعه‌ده مذکور علاجی تجربه ایتمسنی زوجمدن رجا ایتدم . فقط بدبخت آدم علاجدن بیقمش اولدیغندن آرتق آغزینه علاج قویمیه‌جغنی صورت قطعیه‌ده جواب ویرمسی اوزرینه پك چوق رجا ایدرك نهایت مذکور (روب‌لیشو) دن براز ایچیرمکه موفق اولدم . عقیبنده اضطراب براز تسکین اولدیغندن زوجم ایکنجی دفعه کندیلکندن ایستدی وبو صورتله بر ایکی هفته استعمالندن صکره خسته تدریجاً ایولشمکه یوز طوتدی . اشتهاسی آچلدی . افرازات انتظامنی بولدی وآلتی آی صکره خسته‌لقدن هیچ بر اثر قالمدی .

پارسده مادام آلده‌ده‌مورل

(روب‌لیشو) بالق یاغی یرینه چوجقلره ویرلدکده آنك ایکی مثلی فائده‌یی موجب اولور . درسعادت وطشره‌لرده بالجمله اجزاخانه‌لرده واجزا دپولرنده صاتیلور . ١٣ (١)

انسان نصل قوت کسب ایدر

کرك اهالی وکرك اطبا قانی تمیزلمك ووجودی قوتلندرمك ایچون عصرمزك صوك اوتوز سنه‌لرنده اختراع اولنان مقوی علاجلرك اك برنجی ومؤثری اولمق اوزره (ائیود) ی طانیمشلردر . ائیود بر چوق اصوللر ایله ویریلور وحتی بالق یاغی دخی ائیودی محتوی اولدیغی ایچون توصیه اولنمقده‌در . مع مافیه مذکور دوا دیکر واسطه‌لرله ویرلدکده (نوری شرابی) ترکی ایچنده ویریلن قدر فائده‌لی ومؤثر اوله‌ماز . زیرا (ائیود) مذکور ترکیبده (تانه‌ن) وسائر مقوی ادویه ایله قاریشوب فوق‌العاده مؤثر مقوی و حیرتبخش برعلاج تشکیل ایدرکه (نوری شرابی) نامی ایله معلومدر .

(نوری شرابی) بویله حیرتبخش ترکیباتی سایه‌سنده ذاتاً قناقنا و بالق یاغی یرینه استعمال اولنمغه باشلامشدر لذتی طاتلی اولمقله برابر فیئاتی دخی الویریشلیدر زیرا تأثیری پك سرعی اولدیغندن آز مقدارده النه‌رق بیوك محسناتی موجب اولور .

قانسزلق ، بکزسزلك ، سن رشده وصول ضعفیتی ، ورم باشلانغجی ، چکه التنده‌کی بزلر وسراجه ، دری خسته‌لقلری قادین وچوجقلرك ضعفیتی ایچون عموم اطبا متفقاً (نوری شرابی) توصیه ایدرلر . مذکور شراب حقیقةً مقوی و مؤثر بر علاجدر . لکن تقلیدندن صاقنمق لازم زیرا کندی منفعتلرینی اهالینك ضرارنده ارامق معتادنده بولنان بعض محتکرلر مذکور شرابه بکزر برشیٔ یاپوب اصل (نوری شرابی) یرینه صاتمقده‌درلر . بو کبی یلانلره اینانمایکز یالکز (نوری شرابی) استعمال ایدیکز .

درسعادت وطشره‌ده‌کی بالجمله اجزاخانه‌لرده واجزا ده‌پولرنده صاتیلور .

امثالی نامسبوق بر اهونیت

قیمتشناسانه معرفته :

تاج العروس من شرح القاموس

٥٠٠٠ بطال صحیفه‌لق ١٠ جلد کتاب نفیس

بو اثر قیمتدار کتبخانهٔ امته بر یادکار مفید اولق اوزره پك بیوك همتلر صرفیله جمع وطبع اولنه‌رق مصارف تمثیلیه‌سنك یالکز ثلثانی ، یعنی اون مجیدیه مقابلنده قدر شناسان معرفته توزیع ایدیلمکده‌در .

محل توزیعی ثروت فنون اداره‌خانه‌سیدر .

فوسفاتین فالیه

چوجقلری حقیله بسلمك وبیودکاری زمان صحتلرینی تأمین ایتمك ایچون آلتی آیلق زمانندن باشلایه‌رق (فوسفاتین فالیه‌ر) پدیررلر : فوسفاتین چوقولاتا کبی غایت لذیذ وخوش رایحه‌لی وفوق‌العاده مغذی برماده درکه چوجقلر کمال اشتها ایله یونی یوب یدکچه سمیزلرلر قوتلنیرلر . چابوق یورررلر . کذلك سنلری اقتضاسنجه‌لك خفیف برسبب‌دن‌طولایی دوچار اولدقلری خسته‌لقلره مقاومت ایدرلر . اشبو مادهٔ غذائیه صورت خصوصیه‌ده چوجقلرك کیکلرینی قوتلندیرمك وانلرده وقوعی کثیر اولان اسهال خسته‌لغنی منع ودیشلرینك چیقمسنه یاردم ایتمك خاصه‌لرینی حائزدر . (فوسفاتین) ایله بسلنیلن چوجقلر بیودکاری زمان کوجلی قوتلی وصحتلری مکمل اولدیغی بیکلرجه تجربه‌لرله تحقق ایتمشدر : چوجقلردن ماعدا هرسنده بولنان ذوات بولنیدر وخوش رایحه‌لی (فوسفاتین)ی چوقولاتا وسوتلی قهوه یرینه استعمال ایتدکاری حالده جداً کسب قوت ایدرلر . عموم بیوك بقالرده اجزاخانه‌لرده ، واجزا ده‌بولنده صاتیلور . ٢٣

هم ذوق هم تداوی

نجه ذوات دیکرلرینك کمال اشتها ایله یمك یدکلرینی کوروب حسرت چکرلر ، نجه آدملر سفره‌یه اوتوروب معده‌لرینك حالی اقتضاسنجه بر لوقمه یمك یزدن محزون قالقارلر پچاره‌لر نصل یمك بیه‌بیلسونلرکه سفره‌دن قالقدقلرنده معده‌لری اکشیر ویانار کیکیررلر ویدکلرینی هضم ایده‌میوب بیك‌درلو زحمت چکرلر : بوکبی آدملر ایچون هریمکدن اول مشهور « ده‌ژارده‌نك مالت بیراسندن » بر ویاخود ایکی قدح ایچه‌جك اولورلرسه مذکور بیرا کندیلرینه هم لطیف برنشئه ویرر وهم‌ده معده خسته‌لکلرینك هرنوعنی تداوی ایدوب اشتهایی آچار یمکی قولایجه هضم ایتدیرر معده‌نك اکشیمسی ایله یاغمنی آز مدت ظرفنده کچیریر اویقویی تنظیم ایدر ووجودی فوق‌العاده قوتلشدیر : عادی بیره‌لردن ایچوب معده‌لرینی فوق‌العاده خراب ایتمکدن ایسه « ده‌ژارده‌نك مالت بیراسندن » استعمال ایدرك هم نشئه‌لنوب وهمده معده‌لرینك صحتی حفظ ایتملری معده خسته‌لغندن مضطرب اولانلره وارباب ذوقه توصیه اولنور : مذکور بیرا عموم اجزاخانه‌لرده اجزا دپولرنده وبیوك بقال دکانلرنده صاتیلور : « ده‌ژاردن » اسمنی حاوی اولیان شیشه‌لر تقلیددرلر . ٧

فقردم

بکزسزلك دمانسزلق

فان ضعفینی ایچون

رابیوطونك اکسیرلری وشکرلری

چلیکلی اجزالرك

اك بخشی وشفاآنجه الهوئی درلر

یارمش قلمن وفوطارده ومماللك شاهانه‌ده کی باجمله اجزاخانه‌لرده صاتیلور .

مجلس طبیهٔ عثمانیه طرفندن تقدیر اولنان

اکسیر ثریا

Elexir Sureya

یکی وفوق‌العاده معدوی قوت شروبی

(اکسیر ثریا) نامیله بوکره خاصکی نسا خسته‌خانه‌سی سراجزاجیسی رفعتلو علی ثریا افندی طرفندن یاپیلان بو اکسیر هرنوع درمانسزلقلری کیدرر ، قانسزلغه قارشو یکانه دوادر . وجوده قوت وبرر . مزعج معند معده خسته‌لقلرینه پك نافع اولمغله بعدالتحلیل والتدقیق مجلس طبیهٔ ملکیه وهیئت صحیهٔ عمومیه‌جه صورت مخصوصه‌ده تصویب وتقدیر اولنمش وهرتجربه ایدنك مطلقا بوتصدیقه کمال مسرتله اشتراك ایده‌جکی شبهه‌سز بولنمشدر .

اوروپادن کلن امثالی ادویه‌یه هروجهله فائق عثمانلی مالیدر .

مرکز توزیعی — بانچه قیوسنده ١٨ نومرولی مرحمتجیان افندی اجزاخانه‌سیله اجزا تجاری قصابیان افندینك اجزا مغازه‌سنده ومشهور اجزاخانه‌لرده بولنور . ٤٧٧

اسوچ اصولیله دارالتداوئ طبی

دوقتور ارتور میله‌ویچ

اسوچ اصولیله ماساژ وطبی جمناستیق ، الکتریق ایله تداوی علی‌العموم امراض عمود فقارینك تداوئ خصوصیسی ، داءبوت قنبورلرك انواعی .

کمیك خسته‌لقلری ، صراجه . روماتیزما ، معند باش اغریسی ، سکر اغریلری قیریق چیقیق و « لوقاس شامپیونیر » اصولیله قیریقلرك تداویسی .

شیشمانلری ضعیفلاتمق اصولی .

عسرت هضم الم معده قبض .

علی‌العموم امراض عصبیه ضعف عصبی احتناق الخ .

امراض قلبیه انفیزمای ثوی وضیق نفس ومعص کتات

محدرات عثمانیه ایچون خصوصی معاینه خانه ویوم مخصوصی واسوچ اصولنده متخصصه برطبیبه دخی بولنور .

دارالتداوی پازاردن ماعدا هرکون ساعت ٣ دن ١٠ نه قدر آچیقدر .

اجزاخانهٔ ترکیه‌یه وقربنده کوچك اسماعیل پاشا خانده ٦-٧-٨ نومرولی معاینه‌خانه‌یه مراجعت اولنه . ٤٥٢

بل صفوقلغنك اك مؤثر علاجی

بل صفوقلغی صورت مدققانه‌ده تداوی ایدلیه‌جك اولورسه ایلریده وخیم نتیجه‌لر حاصل ایده‌جکی کبی انسانی زیریتدن دخی محروم ایده‌جکی انکار اولنمز برحقیقتدر . کرك یکی باشلامش وکرك سنه‌لرله اسکیمش بل صفوقلغنی صورت قطعیه‌ده وبر دها تمامك وادرار یولی مشانه ویورطه‌لره هیچ ضرر ویرمامك اوزره تداوی ایتمك ایچون « سانتال سالوله امیری » اسمیله براعلاج اختراع اولنمشدرکه معده‌یی اصلا اخلال ایتمیه‌رك خسته‌لغی هیچ براثر براقمقسزین کاملاً تداوی ایلر . بل صفوقلغنی ایچون پك چوق علاج توصیه ایدرلر ایسه‌ده آنلرك قسم اعظمی معده‌یی اخلال ومثانه یولرینی صقطلمه‌دن بشقه هیچ برفائده‌یی موجب اولمه‌مز . بل صفوقلغنه دوچار اولوبده درحال مذکور « سانتال سالوله امیری » یی استعمال ایتمیلر نافله وجودلرینی چوروتمش اولمقدردر . زیرا دنیانك هرطرفنده معلومدرکه « سانتال سالوله امیری » مذکور خسته‌لغك اك سریع واك مؤثر دواسیدر . درسعادت وطشره‌لرده‌کی بالجمله اجزاخانه‌لرده واجزا دپولرنده صاتیلور . ٤٩٦

سیکیرده مضطرب اولنلرا وقوسون

انسان اك اهمیتسز سببدن سیکیر خسته‌لغنه دوچار اولور وتداویسنه اهمال ایتدکجه خسته‌لق ایلریلیوب اولادلره قدر انتقال ایلر . صرعه‌لیلر ، طملایلر ، اللری دیتره‌یلر وسائر هرنوع سیکیر خسته‌لقلرندن مضطرب اولنلر خسته‌لقلرینی یاابوینلرندن تورث ایتمشلر ویاخود ایلك اوکچه تداویسنه اهمال ایدرك بوحال سفالته دوچار اولمشلر . حالبوکه سیکیر خسته‌لقلرینك هرنوعی پك سهولتله تداوی اولنه‌بیلیر . اکر « والهریانات دامونیاق ده‌بیه‌رلو » نام علاج صورت منتظمه‌ده استعمال اولنسه . مذکور علاج سیکیرلری درحال تسکین وسیکیر خسته لقلرینك هرنوعنی سریعاً وقطعیاً تداوی ایدر . اویقوسزلق ، اویورایکن کزمك ، یارم باش آغریسی ، چارپقلق ، دیل وانطق طوتقنلغی ، حدید مزاجلق ، سیکیر اوکسوریکلری ، یورك چارپنتیسی ، بایغینلك ، اسپاز- موز ، اختناق رحم (سیاتیق) قادینلر عادتنك عدم انتظامی سیکیر خسته لقلرینك هرنوعی ایچون هکیملر یالکز « واله ریانات دامونیاق ده بیه‌رلو » توصیه ایدرلر .

درسعادت وطشره‌لرده‌کی بالعموم اجزاخانه‌لرده ودپولرده صاتیلور . ٤٩٦

سیکیر خسته لقلرینك

اك مؤثر علاجی

سیکیر خسته‌لقلرینك ذهن ووجود یورغو - نلغندن ، چوق چالشمقدن وهرنوع سؤ استعمالدن ایلری کلدیکی معلومدر . شمدیه قدر مذکور سیکیر خسته‌لقلری ایچون قوللانیلان علاجلر کندیلرندن بکلنیلان تأثیری کوسترمیورلر ایدی . زیرا مذکور علاجلر یالکز سیکیرلرك غائب ایتدیرمامك خاصه‌سنی حائز ایدیلر . بارسك برنجی صنف پروفسورلرندن معروف ومشهور موسیو (پرونیه) شو صوك سنه‌لرده (نیوروزین پرونیه) اسمیله یکی بر علاج اختراع ایتمشدرکه بوعلاج یالکز سیکیرلرك غائب ایتدیکی قوتی اعاده ایتمکله اکتفا ایتیوب سیکیرلره طبیعی قوتلرندن ماعدا یکیدن قوت وبرییور . زیرا سیکیرلر نه کبی موادلرن مرکب ایسه مذکور (نیوروزین پرونیه) دخی او ماده‌لردن ترکیب اولنمشدر . سیکیرلرك نه درجه کسب قوت ایتدیکنی اکلامق وکنجلك قوتی استحصال ایده‌بیلمك ایچون مذکور علاجی بر دفعه استعمال ایتمك کافیدر . یارم باش آغریسی ، سیکیر اوکسورکلری ، سیکیر آغریلری (نورالژی) اویقوسزلق ، سیکیر ضعیفیی ، یورك چارپنتیسی ، دیز کسیکلکی وسائره‌دن مضطرب اولانلر ایچون یکانه چارهٔ تداویدر . (نیوروزین پرونیه) درسعادت وطشره‌ده‌کی عموم اجزاخانه‌لره واجزا دپولرنده صاتیلور . ٤٨٥

کنجلك قوتکزی ایسترمیسکز ؟

ذوق وصفا عالمنده وجودکزی یورمش ، عشرت اویقوسزلق وهرنوع سوء استعمالدن اقتدارکز دوشمش ، ذهن ووجود یورغونلغی وکثرت اشتغالدن وقتکز اول اختیارلاشمغه یوز طوتمش ایسه‌کز کیکیرکز آغیرر ، ایلیکلریکز سیزلار ، قانکز آزالمش ووجودیکز قان پایه‌مز وسیکیرلریکز ضعیفلاتمش ایسه . یدیککزی حضم ایده‌مز ، بلکزی طوغریته‌مز ایسه‌کز وکنجلك زماننده‌کی قوت وافتدارکزی استحصال ایتمك ایستر ایسه‌کز هرحالده « ماریانی شرابی » استعمال ایتملیسکز . مذکور شراب اعضای بدنیه‌نك هربریسنه طوغریجه تأثیر ایدوب قانك جولانی وحضمی تسهیل ایتدیکی کبی ایلیکلری طولدیریر ، سیکیرلری قوتلندیریر . انسانك حسلرینك کافه‌سنی اویاندیریر واعضالری کنجلك زماننده اولدیغی کبی وظیفه‌لرینی منتظماً ایفا ایتدیره‌جك حاله وضع ایدر . اون بیکی متجاوز تشکر نامه‌لر « ماریانی شرابی » حقنده‌کی افاده‌مزی تصدیق ایدرلر . اختیارلر ، خسته‌لقدن یکی قالقمش اولنلر ، وضع حملدن ضعیفلا- نمش قادنلر ، قانسز وصولغون چهره‌لی ذوات وقوته احتیاجی اولنلر ایچون اك مؤثر علاجدر . درسعادت وطشره‌لرده‌کی باجمله اجزاخانه‌لرده واجزا دپولرنده صاتیلور . ٤٩٦

برصا دامك مکتوبی

« بم ١٨٩٨ حزیران ٨ : موسیو مدت مدیده‌دن بری دیش صولری وتوزلرینك بخرویه‌سی ایله اوغراشی وهیچ بر دیشدن استفاده یده‌مز ایدم . نه‌دیشلریمی تمیزلر ونه‌ده بیاضلشدیرر ایدی . ارسالنه صحت بیوردیغکز ظریف صندقچه‌ده‌کی (دانتول) نمونه‌لرینی استعماله باشلایه‌لیده بری دیشلرجه فوق‌العاده تمیزلندی وبیاضلندی بناءً علیه کمال ممنونیتله تأمین ایدرم که سزك (دانتولکز) دیشلرك طهارتی ایچون امثالسز بردوا اولوب اغزه لطیف بر رایحه بخش ایدر ودیشلری درحال بیاضلندیرر ملفوف بش فرانق بدلنه (دانتول) کوندرمکزی رجا ایدر .

امضا

ربولی سوقاغنده ماغرب اوغوسته دانتول نام صو توز وخمور و پاستور اصولی ازدری استحضار اولنمش نفیس قوقولی ومضاد تعفن برترکیاتدرکه اغزه‌ودیشلری اثلری آزه‌سنده بولنان مضر میقروبلری تلف ایدوب اغز ودیشلره مخصوص هرنوع خسته‌لقلری یعنی اغز قوقسنی ، دیشلرك جراحتی ، بوغازعفوتنی تداوی ایتدیکی کبی دیشلرك کیرینی دخی برقاچ کون ظرفنده تمیزله‌یوب اثلری بیاضلتدیرر واغزه لطیف برسرینلك بخش ایدر . مذکور دانتون صوبی برآز پاموق اوزرینه دامالتوب اك شدید اغریان دیش اوزرینه قویولدقده اغری درحال تسکین اولور . شالجی اوغلی مغازه‌سی ، پانچه قیوسنده بیك بر چشید مغازه‌سی ، استانبولده کوبری باشنده وبك اوغلی جادهٔ کبیرنده کوچکیان اجزاخانه‌لری . چاقماقجیلر فرونی اتصالنده‌کی پولجی دکانی

ثروت فنون قارئلرینه هدیه

قارئلریمزدن هرکیم بالاده کوستریلان محلاره اوروپادن درسعادته تقلیه بدلی اولان یالکز یمش پاره اوفاقلق کوندرپرسسه کندیلرینه دروتنده برقوطی توز ، برقوطی خمور ، برشیشه صو وبر فرچه ظریف ونفیس برصندقچه (دانتول) نمونه‌سی هدیه‌وبریله جکدر طشردن یوز پاره‌لق پول قبول اولنور .

طشره‌دن سپارش ایدنلرك بالاده محرر صاتیلان محلاره ٣ غروشلق پول کوندرملری لازمدر . ٦

اویقوسزلقدن مضطرب اولنلره

اویقوسزلغك برنوع خسته‌لك اولدیغی انکار اولنماز حقیقتدر . صحتی منتظم اولان ادم مکمل صورتده بیوب ایچدیکی کبی کیجه‌لری دخی راحتجه اویقو چکملی‌در عکسی حالده بولنانلر خسته دیمکدر وتداوی ایدللری شرطدر . زیرا اویقوسزلق سیکر خسته‌لقلرندن نشأت ایدر وتداوی ایدلرسه وجودی خراب ایدوب وخیم نتیجه‌لری انتاج ایدر : (ده‌لینو شروبی) نام علاج اوروپانك اك مشهور حکیملری طرفندن بیکلرجه خسته‌لر اوزرنده تجربه اولنوب اویقوسزلغی دفع وسیکرلری تسکین ایتمك ایچون اك قوی بر دوا اولدیغی عموم طرفندن تصدیق قلنمشدر : مزکور (دلینو شروبی) مضر ماده‌یی حاوی بولنمدیغندن هرکس کمال امنیتله استعمال ایده بیلور . چوجقلره طاری اولان بوغمه‌جه اوکسوریکی مزکور شروب واسطه‌سیله درحال تداوی ایدیلور درسعادت وطاشره اجزاخانه‌لری ایله اجزا ده‌پولرنده صاتلور . ١ — ٤